SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

- SF CHINESE PLAY BALL IN CHINA
- MID-AUTUMN FEST AND MOON CAKES
- MITSUYE AND NELLIE PREMIERES

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 15, NUMBER 35 • SEPTEMBER 9, 1981 • 25 CENTS

Dr. Edmund Jung Settles VA Discrimination Case

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — The complaint filed in 1975 by Dr. Edmund Jung charging Dr. Michael Geokas, chief of medicine at Veterans Administration hospital in Martinez, with racial discrimination was settled on June 26, but discontent over the matter still simmers. (E/W 6/13/79, 8/24/77, 6/22/77.)

The settlement was not publicized until recently, when Martinez papers published an open letter from "concerned physicians" at the hospital charging that Geokas was generally abusive and obstructive.

RIDICULE

US District Judge Spencer Williams in the settlement found that nine instances of discrimination had been committed by Geokas against 67-year-old Jung, an SF physician who worked 30 years at the VA hospital. Jung first took his case before the Civil Service Commission, the VA and the federal court, each time receiving more favorable rulings.

According to court records, the discrimination began shortly after Geokas started work at the hospital in 1974, when he announced at a staff meeting his intention to eliminate several Asian doctors, including Jung. "Ridicule, harassment and humiliation" followed, according to Jung's complaint.

The settlement, which resulted from an agreement between the opposing parties with Judge Williams, found the hospital responsible for Geokas' acts of discrimination. Court testimony revealed that Geokas had called Jung "Chinaman" in public, removed his name from the list of staff physicians on call, and refused to forward Jung's application for a faculty appointment at the hospital's medical school at UC Davis.

Geokas had also terminated Jung's work in acupuncture treatment and stalled Jung's proposal for the use of acupuncture, had interfered with the EEO investigation of Jung's complaint, and made racial jokes about Chinese Americans.

DENIES

The settlement, in which the VA acknowledged the above acts of discrimination, included provisions that the VA would not further discriminate against Jung, would pay certain legal fees incurred by Jung, and would conduct sensitivity workshops about Asian Americans for all employees at the Martinez VA hospital.

Geokas, however, currently remains in his position of chief of medical services and faculty member of the UC Davis medical school. He steadfastly denies his guilt, and he has never apologized to Jung. However, a board of investigators from Washington, DC, visited the hospital recently to check on the allegations about Geokas contained in the physicians' letter published in the Martinez papers.

Clarence Nixon, director of the Martinez hospital, said that he is "very happy" with the settlement, and does not foresee any further action to be taken. "Corrective action was taken along the way, and the recommended actions were all taken," he said, adding that the recent investigation was just "coincidental" and didn't reflect any hospital intention to change Geokas' position.

The sensitivity workshops have not yet been planned, Nixon said, but a committee of Asian staff members are checking to see if "sufficient interest" in such workshops exists to merit their organization. The workshops would actually be in the form of week-long observances currently held at the hospital to commemorate black and Hispanic culture and contributions, Nixon said.

SKEPTICAL

Nixon said that he is certain there will not be any recurrences of discriminatory actions, and that he is confident Geokas will be able to work satisfactorily with the many Asians currently on the hospital's staff.

Chinese for Affirmative Action, which has monitored the case since it began, is, however, skeptical of the appropriateness of letting Geokas remain in his current positions. They are urging the VA to remove Geokas from his position as chief of medical services, and UC Davis to cancel Geokas' teaching responsibilities.

"In his capacity as Chief of Medical Services and faculty member of the UC Davis Medical School, Dr. Geokas has tremendous influence over the multi-ethnic students enrolled at the medical school there and those interns who are assigned to Martinez VA Hospital," Henry Der, executive director of CAA, recently wrote to

Continued on page 2

US, China Ink Cultural Exchange Agreement

BEIJING — The US and China signed an agreement on Saturday to broaden cultural exchanges, including the exchange of cultural and film delegations, dance troupes, direct contacts between Chinese and American universities, a swap of national parks experts and sports exchanges.

The agreement, which came after a dispute last week over 13 abstract paintings that are part of the first official US art exhibit to travel to China, did not resolve complaints that US scholars are denied access to Chinese society and that the Chinese government allows only a very limited view of American society to be shown to the Chinese public.

SPIRIT

The dispute which occurred last week at the last minute before the exhibit, which travelled from Boston, opened, centered on 13 abstract paintings that the Chinese felt to be too obviously a product of the "bourgois liberalism" recently criticized by officials.

Chinese officials had wanted the paintings removed from the exhibit before it opened to the public. American officials, however, insisted that all paintings be exhibited, and ultimately prevailed. "It is the American spirit of freedom that is represented in this exhibit," Chief Justice Warren E. Burger had said at the opening ceremony, reflecting the organizer's sentiments.

Saturday's agreement was signed by Charles Z. Wick, director of the US International Communications Agency. Wick said that he had told Deng Xiaoping, deputy chairman of the Communist Party, that "American public opinion abhors an imbalance" in scholarly and cultural exchanges.

"Under our democratic processes we have freedom of expression in art, in literature, and in the various sciences which I know are the hallmarks of that which you aspire to," Wick told his Chinese hosts following the signing of the agreement.

TRAUMA

Wick said that the US would not accept any Chinese censorship of American presentations in China, although such censorship was allowed earlier this year during an exchange of US films.

Some Chinese officials objected to the tone of Wick's comments on intellectual freedom, according to a report in the *New York Times*. One official told the *Times* that Wick was insensitive to the trauma suffered by China during the Cultural Revolution, saying that it would take at least five years of total political stability before China could establish a framework allowing more open interplay.

Cultural problems remain major for Chinese officials trying to shield their population from questioning the lack of freedoms in China, while themselves benefitting from some of the more positive aspects of exchanges with the US.

Following the marriage of a Chinese ballet dancer to an American in Houston earlier this year, Chinese authorities cancelled the program, which would have allowed ten dancers to study with the Houston company during the next five years. □

'In China' Photo Exhibit Opens Sept. 18

This photo of a retired worker in China is one of 104 prints in the exhibit "In China: Photographs by Eve Arnold," which opens at the Chinese Culture Center on September 18. The photos, all in color, were taken by Arnold during two trips to China made in 1979, when she traveled a total of nearly 40,000 miles.

The exhibit, which is sponsored by Exxon, will remain at the Center through November 8. Hours are 10 am to 5 pm, Tuesday through Saturday, and noon to 4 pm on Sunda[illegible]e.

A members' preview of the exhibit an[illegible]e Arnold will be held Thursday, Sept. 17, from 6 to [illegible]

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

[illegible] 8[illegible] S[illegible] (4[illegible] ite 307 108

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

Discrimination

Continued from page 1

Dr. Donald L. Custis, chief medical director of the VA in Washington, DC.

"As long as Dr. Geokas remains in these two positions, the VA has an obligation to question whether Dr. Geokas has the ability to treat all students, particularly ethnic minority students, fairly.

CIVIL RIGHTS

"Given the documented history of racial discrimination in the Jung case, is it in the best interest of the VA and the public to have an official like Dr. Geokas who has been found responsible for acts of racism to represent and act on behalf of this federal agency in the medical educational program at UC Davis Medical School? Clearly, the answer has to be a resounding 'no.'" Der continued.

Charging that a "question of competency" surrounds Geokas, CAA would like Geokas to be transferred to a different position.

"He should be removed from a position of responsibility. He has been found to have violated the civil rights of another individual. Are they just going to let him stay?" Der said.

Jung, who is planning to retire and is currently on sick leave from the hospital with a heart condition, does not believe that discrimination will end until Geokas leaves. He pointed out that Geokas' staff is all white and all male (Jung was the last Asian on it before he was eliminated), despite the many Asians and minorities who work at the hospital.

"I don't think the problem is fully resolved yet. Geokas is still there and he's still ruling the roost," Jung said. However, he believes that VA action against Geokas may be pending in light of the recent staff physicians' allegations and the ensuing investigation. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

EDITORIAL

School Lunch Program

We regret the Reagan Administration's decision to reduce the budget of the school lunch program which has been benefitting millions of children.

The amount of money saved cannot compare with the $20 to $30 billion the administration is currently considering cutting from the Defense Department.

Teachers in the Chinese American community have told us the importance of this program. Many children from low income families not only have no lunch money, they come to school without breakfast.

Since over 26 million children are receiving free or reduced-price school lunches, we hope the budget-cutting proposal will create enough public outcry to make the administration think twice.

Dr. Geokas Should Be Removed

The settlement reached earlier this summer in the complaint filed against the VA Hospital in Martinez by Dr. Jung charging Dr. Geokas with racial discrimination is truly but a small step to resolve a very serious matter.

Testimony for this federal case, as well as earlier testimony before the Civil Service Commission, the Veterans Administration and the Federal Appeals Review Board, clearly and strongly supported Dr. Jung's complaint that Dr. Geokas had committed acts of discrimination. These acts ranged from Dr. Geokas making derogatory remarks and mimicking Dr. Jung's facial expression by making his eyes appear slanted, to withholding Dr. Jung's application for a facultyposition at the UC Davis Medical School and removing Dr. Jung's name from the on-call roster.

Despite this, Dr. Geokas, who was found guilty of intimidating a witness supportive of Dr. Jung's complaint still denies his guilt and continues as chief of medical services and as faculty member at UC Davis Medical School. Moreover, Dr. Geokas, who removed all Asians from his staff following his assumption of office in 1974, has no minorities or women on his staff, despite the large numbers of both employed at the hospital.

While racism is not excusable anywhere, it is particularly inappropriate that a professional who has exhibited such racist behavior be allowed to maintain positions where he must supervise so many people of varied ethnic backgrounds, and is involved in the educational process of so many ethnic students. We believe that Dr. Geokas, while perhaps professionally competent, is unfit to hold these positions, and should be removed.

LETTERS

Labor, Not Race, Caused Mayor Recall Vote in Union City

To *East/West:*

Union City Mayor Tom Kitayama was challenged last month by a recall campaign. Although he won (by some 500 votes, with only 31% voter turnout), recall leaders have said they plan to challenge him again in the regular city election in April. The opponents, the Group Organized To Learn Democracy (GOLD), are predominantly Spanish-speaking residents.

Is this another unfortunate case of the divided becoming just more divided, of one minority reacting against another? What hope is there if we minorities only fight among ourselves?

Tom Liu
San Francisco

(According to the SF Japanese American Citizens League, the recall campaign was motivated by strong labor disputes originating from a strike of Hispanic workers. No racial motives were indicated. —Ed.) □

Arnold Palmer Wants To Plan China's First Golf Course

BEIJING — Champion golfer Arnold Palmer visited here last week to discuss design of the first golf course on the mainland. If negotiations are successful, Palmer's company will design and oversee construction of an 18-hole course near Guangzhou. The course would be in addition to a new $50 million resort complex just across the border from Hong Kong. □

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones: Business (415) 781-3194; Editorial (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Supperior Court of the City and County of San Francisco, CA, Nov. 1977. Court No. 724-639. class postage paid at San Francisco CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew; EAST/WEST Associate Editors; Kenneth Joe and Mary Castagnozzi; CHINESE PACIFIC WEEKLY Associate Editor: Stella Liu; Coordinator; Norbert Woo.

Office Manager; Kerry Chiang; Advertising: Cecilia Eng (Coordinator), Margaret Woo, Diane Chen, and Kam Lee; Readers Service; Virginia Lew, Susana Choy and Karen Tuan.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Erick Dittus, Tracy Harris, Helen Hui, Jeannie Look Folk Kuhn, Soji Kashiwagi, Michael Lam, Elgin Lee, John Y. Lo, Van Ng Louie Richard Springer, David Stranahan, Linda Greehouse Wang, Bradford Woo, Cordell Yee and Paul Zee Columnist Geoffrey Chiang.

Photographers: Leland Wong and Nancy Wong.

Alan Wong Named To Community College Board

Alan Wong.

SAN FRANCISCO — Alan S. Wong, executive director of the Chinatown YMCA, was appointed to the SF Community College Governing Board last Thursday by Mayor Dianne Feinstein. Wong, 50, will replace attorney Lillian Sing who was recently appointed to Municipal Court by Governor Brown. The term will expire in January, 1983.

A native San Franciscan, Wong graduated from SF City College and later received his bachelor's and master's degrees in social work from SF State. He has over 20 years of experience working with youth-related programs and has served on several commissions dealing with problems of senior citizens.

Feinstein noted that Wong "has a rich array of experience in community work in the city and enjoys the admiration and support of a breadth of leaders throughout San Francisco."

As a member of the 7-member board, headed by educator Julie Tang, Wong will share responsibility for SF City College and eight Community College Centers offering adult education programs. □

United Way Campaign Begins

SAN FRANCISCO — The Chinatown United Way Campaign started on August 28, and is being chaired by John Wong of the Chinese Six Companies. With a goal of raising $20,000, the campaign will run for another month. Contributions addressed for the United Way account, may be sent to any branch of the Bank of Canton.

A special door-to-door walk campaign will be held today and tomorrow starting at noon. Today's campaign will start with a lunch at the Golden Pavilion, and tomorrow's will start with lunch at the Cathay House. If enough volunteers participate, they may branch out to include the Richmond district, according to UW staff coordinator Susan Lai.

The money raised will go into UW's general account for the five Bay Area counties. Allocations are based on the findings of different volunteer committees who visit community agencies, review their budgets, and then make suggestions for funding, ranking the agencies for funding based on the need for and effectiveness of the program. Allocations are announced in February and April. □

Cooks Graduate September 14

SAN FRANCISCO — The 18th graduation ceremony of the American Cooks Training School will be held Monday, Sept. 14, at 3:30 pm at the Salvation Army Chinatown Corps, 1450 Powell Street. □

★★★★★★★★★★★ SPECIAL OFFER ★★★★★★★★★★

SUBSCRIBE NOW TO EAST/WEST AND RECIEVE A FREE TICKET TO THE

RENAISSANCE PLEASURE FAIRE

The Renaissance Pleasure Faire runs till Septemher 13, 1981 on weekends at the Oak Forest in Novato.

Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip_____

SUBSCRIPTION RATES:

☐ 1 year $15 ☐ Two years $28 ☐ Three years $40

☐ 1 year foreign $20

EAST/WEST 838 GRANT AVE., SUITE 307, San Francisco 94108

Ticket supply limited. Offer expires Sept. 11, 1981

Offer does not apply to renewed subscriptions within six months.

Leaving China, Carter Stresses Taiwan Issue

SHANGHAI – Before leaving China last Thursday, former President Jimmy Carter stressed the importance of resolving differences over the issue of Taiwan, saying that its constitutes the main obstacle to improving US-China relations.

"All of the Chinese leaders with whom I met at the national level went out of their way, I thought, to impress on me the importance of this issue, not as a threat, but as a firm statement that this issue is of profound importance to the Chinese people." Carter told US jounnalists during a breakfast meeting.

Carter said that he believed China wanted to resolve the issue as an internal matter, without outside help. Senator Mark Hatfield (R-Oregon) recently said that he thought the time was appropriate for President Reagan to use his influence to convince Taiwan leaders to talk with Beijing officials.

Last Tuesday, Zhong Xidong, a Deputy Foreign Minister, indicated to Beijing correspondents that China would accept help from Chinese inside and outside China, as well as from "friends from abroad." Zhong, however, stressed that China is not seeking US intervention in what is considers to be an internal matter, but that is might be open to a US role in starting negotiations, and keeping them going. □

Unity Talks Discuss Future Of Cambodia

SINGAPORE — Unity talks here among Prince Norodom Sihanouk, former Cambodian chief of state; Son Sann, one of Sihanouk's former prime ministers; and Prime Minister Khieu Samphan of the Pol Pot delegation concluded last week after an agreement was reached.

The agreement established plans for a committee of representatives from the three groups to prepare for a coalition government, to be headed by Son Ann, against the Vietnamese-sponsored regime in Phnom Penh. Although Sihanouk and Son Sann promptly named their representatives, the Pol Pot delegation left abruptly after the agreement was inked, without naming their representatives.

The delegation's hasty exit raised fears that the Chinese-backed Pol Pot movement had achieved its goals at the conference, and was preparing to exploit it without fulfilling its announced intention of surrendering control of the faction that holds Cambodia's United Nation's seat to the coalition government. □

Berkeley Holds Orientation for Asian HS Seniors

BERKELEY — The Asian American Studies Program at UC Berkeley will offer a free bilingual orientation program for Asian immigrant high school seniors and their parents on Monday, Sept. 14 from 9 am to 5:30 pm at 155 Dwinelle Hall.

Panel discussions will be broadcast into separate rooms where they will be simultaneoulsy interpreted in Chinese (both Mandarin and Cantonese translations will be available), Korean and Vietnamese. Basic skills requirements of the university, student life and community services will be discussed. Small workshops with university representatives will also be held.

The orientation is a pilot program, and will also include incoming Asian immigrant university freshmen, according to organizer David Liu. Since the orientation will cover basic topics of university life, it may help high school seniors when they later consider applying to colleges.

To register and for information, call 642-6555. □

AJOB Trains Clerks, Word-Processors

BERKELEY — Asians for Job Opportunities in Berkeley, Inc. (AJOB) is recruiting applicants for its new program, the Bilingual Vocational Education Program. AJOB was recently funded by the US Department of Education to provide ESL, provocational ESL, Vocational Training, and job placement services.

To be eligible for the program, individuals must be 18 or older, CETA certifiable for income and residency, reside in Alameda County, and have an ESL level of 300 or above. Applicants will receive advanced clerical training and word processing training. The program is open exit, open entry.

The program is scheduled to start in mid-October and last approximately 9-12 months. Fifteen slots are available for the first of two cycles. Stipends are also available. For information, call AJOB at 548-6700. □

Taiwan Independence Movement Classified As Int'l Terrorists

SACRAMENTO — The Justice Department of California has classified the "Taiwan Independent Movement" elements as "international terrorists" and held them responsible for at least five bomb incidents in southern California last year. The disclosure was made by an annual report to the state legislature by the department's Bureau of Organized Crime and Criminal Intelligence.

"In 1980, at least five bomb incidents in southern California were the suspected work of Taiwanese extremists," the report said. "The targets included private residents and one airline company. These bombings resulted in one death," it continued. □

Shanghai, Taipei Bridge Teams Meet in HK Tourney

HONG KONG — Players from Shanghai and Taipei sat across the table here the end of last month while competing in the HK contract bridge team tournament. The Shanghai team won the particular tourney, taking 5.67 points out of a possible eight.

However, in the final rounds, Hong Kong won the tournament, with Shanghai coming in second, and two different Taipei teams taking third and fourth place. Some 12 teams had entered the competition, coming from as far as New York, Manila and Singapore. □

C'town Park Site Waits for Sept. 14

SAN FRANCISCO - The community hearing before the Committee for Better Parks and Recreation Facilities in Chinatown held last Thursday to discuss a newly-proposed park site on property currently owned be Cathay Mortuary resulted in the tabling of the committee decision until the Open Space Advisory Committee meets on Sept. 14.

The owner of Cathay Mortuary said that he is unwilling to sell the property. His attorney, Michael G. W. Lee, suggested instead that the committee stick to the earlier proposed site on Churchill Alley, whcih is considerably larger. He also predicted at least three years of litigation if eminent domain is used to secure the property.

Chinatown committee co-chairperson Beverly Karnatz, however, maintained that there really is "no ideal site," for the park, and pointed out that the Churchill Alley site would also include litigation proceedings.

Discussion of the site will continue on Monday, Sept. 14, at 7 pm at the Chinese Recreation Center on Sacramento Street when the Open Space Advisory Committee meets. The meeting is open, and the public is encouraged. to attend. □

Virginia C. Gee Appointed to State Apprentice Board

SACRAMENTO — Virginia C. Gee was recently appointed by Gov. Jerry Brown to a fourth two-year term on the California Apprenticeship Council (CAC), an advisory and policy-making board in matters of apprenticeship.

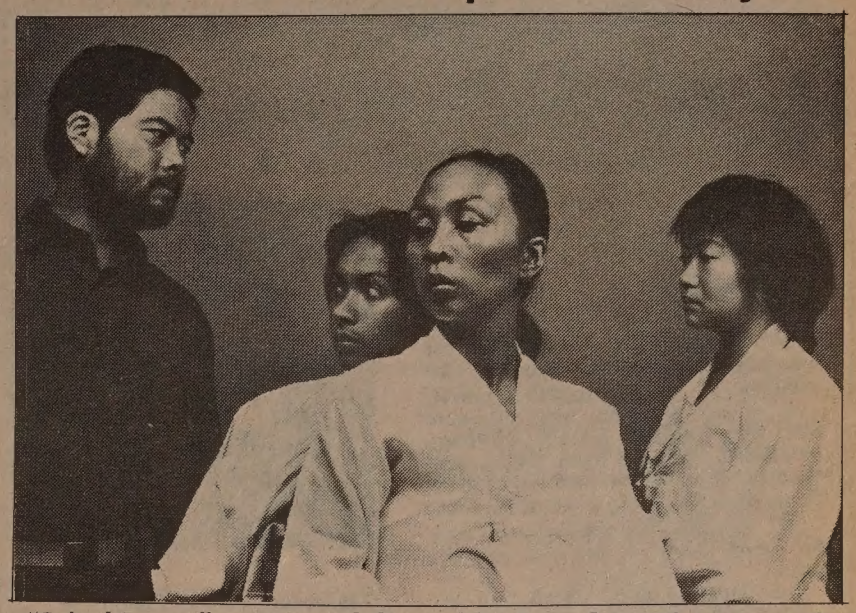
Gee, a recruitment administrator at Stanford University, is an active board member of the SF Private Industry Council appointed by Mayor Feinstien. She is also the founder of Asian Pacific Personnel Association, of which she is currently serving as first president. □

Taipei Sentences Fishermen for Mainland Trade

TAIPEI — The High Court recently overruled a lower court's verdict and sentenced 27 fishermen to prison terms ranging from 5 months to 1 year on charges of trading with people from the mainland in the Taiwan Straits.

The court verdict said the fishermen bartered 6,000 local-made watches bearing counterfeit famous foreign brand names for more than 300 ounces of gold and more than 300 silver coins with fishermen from the mainland in November 1979. Earlier, a district court had acquitted the fishermen charged with violating the anti-smuggling law, ruling that the fishermen's trade activities were conducted within the country. The prosecutor disagreed and appealed to the High which ruled that although the fishermen did not violate the anti-smuggling law, their activities violated the 1942 National General Mobilization Law which prohibits free transactions of gold. □

'Salted Linen' Opens Friday



"Salted Linen," written and directed by Bernadette Cha, is one of two one-act plays to be previewed this Thursday evening at 8 pm at 4344 California Street. The other play is "Life in the Fast Lane," written and directed by Lane Kiyomi Nishikawa. Pictured in the photo are Asian American Theater Company members (l-r) Randy Nakano, June Nesina, Emilya Cachapero and Jo Yang. The plays will run from September 11 through October 25. (Photo by Bob Hsiang)

Feinstein Asks C'town to Help Cable Car Campaign

SAN FRANCISCO — Mayor Dianne Feinstein came to the Empress of China last week to attend a dinner launching the Chinatown campaign to raise funds for the renovation of the city's famous cable car system.

"This is the first time that a SF mayor has come to the Chinatown community asking for your help in raising money, saying that you must help us raise money," Mayor Dianne Feinstein told the community businessmen gathered at the dinner.

"Tourism is our number one industry. Tourism supports our local restaurants and hotels, which are the largest employers of minority employees," Feinstein continued.

"Well over 60% of the business done by restaurants and shops in Chinatown relies on tourism... The pinch will be felt here if, God forbid, we fail in our fund-raising campaign, and the cable car system must shut down...I hope the community will respond," Feinstein continued.

According to an engineering study conducted in 1979 by Chin & Hensolt, the city's cable car system — which is the only one left in the world — requires total restoration, at a projected cost of $58.6 million. The federal government, recognizing the cable car system as a national historic monument and an efficient form of transportation, has agreed in principle to fund 80% of the costs.

However, in order to qualify for this funding, SF must raise 20% of the project cost. The state mass transit assistance program will provide $1.7 million, leaving a private sector goal of $10 million.

All contributions are tax deductible, the mayor reminded the audience. For information, or to make a contribution, contact the Committee to Save the Cable Cars, 235 Montgomery Street, SF 94104; 956-3777. □

Chinese Hist. Soc. Plans Sept. 18 Talk on Genealogy

SAN FRANCISCO — A free slide show on Chinese geneology will be given on Sept. 18 at 7:30 pm, at 17 Adler Place, by the Chinese Historical Society of America. Richard Ching of San Mateo will share his experience in tracing his ancestors back to the Chou Dynasty. For information, call Ernest Chann at 568-2847. □

SIX REASONS WHY YOU CAN BE MORE SUCCESSFUL WITH MUTUAL OF OMAHA

1. Advanced Training Our new and improved program is among the finest in our field.
2. Unlimited Income How much you earn is entirely up to you.
3. Advancement Opportunities We need people with management potential to fill key positions.
4. Outstanding Product Line Nearly everyone you call on is a prospect for one or more of our services.
5. National Advertising Support Our program produces thousands of leads to call on.

See if you can qualify. Call me today for a confidential interview.

MICHAEL R. LIEBERMAN
928-1444

Mutual of Omaha
People you can count on...
Life Insurance Affiliate: United of Omaha
Equal Opportunity Companies M/F

馮 錦 安
RICHARD G FUNG
Real Estate Broker
Former Chief Housing Inspector

* Syndications
* Income Properties
* Property Management
* Housing Appeal Cases
* Residential Properites
* Tax Deferred Exchanges
* Condominium Conversions
* Housing Code Compliances

金玉樓業公司
AMBER REALTY
(415) 641-1249 anytime

CHINESE WORD-A-DAY

"INCH"

Mandarin **TSWUN** Cantonese **tCHUEN**

The Chinese work"inch" looks like a teacher who is determined to show you what it is. The cross resembles the teacher, and the dot probably is an inch from a ruler.

I might as well mention here that the Chinese system of measurement is different from the European one. A Chinese inch is a tenth of a Chinese foot, not a twelfth.

Of all the Chinese sayings with the word "inch" I like this one the best:

"An inch of gold cannot buy an inch of time."

Think of all the things that an inch of gold would buy. Also think of all the valuable time that we have wasted on doing nothing.

"Inch word" is a short note. "Inch iron" is a dagger or small weapon. A piece of highly valuable property is called "inch gold land." The Chinese feel that the heart is located in a small area of about a square inch, so many people call the heart"inch heart."

The word "inch" frequently means "a little." If you want to describe a barren land, you will say in Chinese:

"Not even an inch of grass will grow."

(Oops! I just remembered that many Chinese would insult bald-headed gentlemen with the same remark. That's not my intention, since I am also headed that way. Well, my apologies! Better crop next year!)

by Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Some Tips on Helping Your Child Learn Better

By CLARICE LIU

SAN FRANCISCO — Today is the last day of summer vacation for the thousands of public school students. Some may pass the day with the jitters about their new classes and regret for the summer's rapid passing. Others may be eager to see their friends at school again, and to start the school routine again. What are some of the factors that influence the ability of the child to enjoy school and do well in school?

ALIENATED

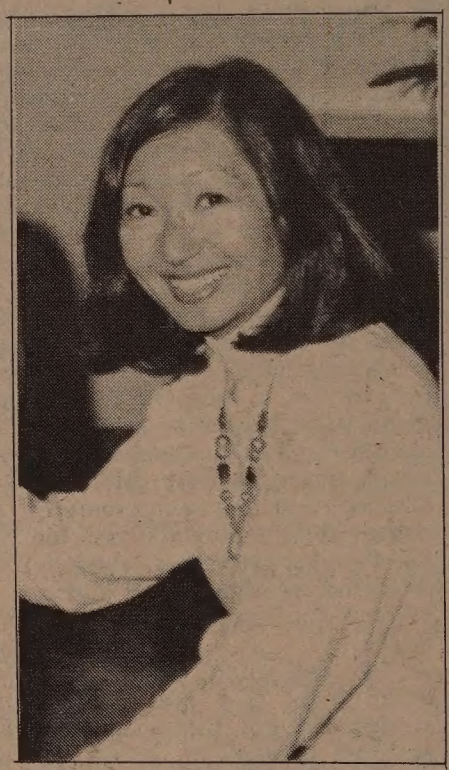
On Jackson Street between Hyde and Larkin is the Spring Valley Elementary School, where a conglomerate of Chinese, Vietnamese, Spanish-speaking and white students study and learn about each other's background. Of the total population, 46% of the students are Chinese; many are immigrants, and almost all come from Chinese-speaking homes.

"If a student learns something that is incongruent with what he learns at home, he will feel alienated from his family," Lonnie Chin, principal of the school, said. The school, therefore, tries to give the student a total picture of both cultures, including the history of Chinese in America.

"I myself could have done much better had I known the different opportunities," Chin continued. "I never learned anything about Chinese culture until college." It is also important to inform the students that discrimination did and does exist; this will help them look at things in perspective, Chin explained.

QUESTION

Once the student has this awareness, he becomes more confident in himself, more confident in what he can do. "Unless a child feels proud of himself and knows that he has the power to change life for the better, he can't achieve," Chin commented.


Chin

"Chinese students usually go to school with good attitudes, with the willingness to cooperate," Chin explained, adding that there are, of course, many exceptions. "But on the other hand, they are usually not so inquisitive and creative."

The probable reason behind this is that traditional Chinese are taught just to obey, and to be quiet. "I like to develop a child's sense of question, sense of exploration, sense of creativity," Chin continued. "The sky is the limit."

Chin stressed the crucial influence of parents on a child. "Teaching starts at home," Chin said. "Children are always learning; the question is what are they learning."

RECREATION

While Chin is discontented with some parents' lack of involvement in their child's learning, she also sees the fallacies of overstrict parents.

"One of the misconceptions of some Asian parents who have a narrow point of view is that learning is only paper and pencil work," Chin remarked.

"We, therefore, try to teach parents that mind, body, and spirit are all extremely vital to learning. A child must have a healthy body, good exercise, and recreation," she added.

Discipline is, however, definitely necessary for learning. "Discipline doesn't have to be negative," Chin continued. "It is the attitude of learning that is important."

"Some Chinese parents have a wrong attitude about learning," Chin explained. "They think that if a child got good grades in school, he'll succeed. That is not true," she continued. There is more to life than just grades; the attitude of learning is a life-long process, Chin concluded.

"I want to develop a child's sense of learning as a value, a lifetime goal, a love for learning not only for 15 years, but for 80 years," she said. □

Huge Floods Hit Shaanxi Province

BEIJING - Two weeks of heavy downpour have caused serious flooding in China's southwestern Shaanxi Province, taking 764 lives and causing considerable property damage, Xinhua News Agency reported Monday. Shaanxi officials have reported the highest flood levels in the history of the province, Xinhua said.

Floods earlier in July and August killed 920 people in Sichuan and 669 in Liaoning. Some 200,000 have be left homeless because of the recent flooding, bringing the summer's total to 3.5 million people left without homes because of flooding.

SF Airport Displays Chinese Folk Art

SAN FRANCISCO — A free exhibit on "Chinese Folk Art" will be held from Sept. 13 to Nov. 25 at the International Rotunda in the west end of SF South Airport Terminal. The displays include puppets, clothing, carving, paper mache, sculpture, and paper cuttings from contemporary craftsmen in China. □

AA Theater Co. Seeks Plays

SAN FRANCISCO — The Asian American Theatre Company is now soliciting plays by Asian American authors for the June 1982-July 1982 season. Interested persons should submit one copy of their completed script, or a treatment/outline, and a self-addressed, stamped envelope to AATC Artistic Committee, 4344 California St., SF, CA 94118, no later than Sept. 30. For information, contact AATC at 752-8324.

Young Artists Eligible for ARTS Awards

PRINCETON — The Arts Recognition and Talent Search is now accepting registration forms and applications from youths 17 or 18 years old. Recently granted $257,032 from the Ford Foundation to help minority and handicapped young people enter the competition, ARTS awards up to $1,000 to youths who show promise in music, dance, theater, visual arts, and writing.

The deadline for the distribution of registration forms is Sept. 28, and the deadline for sending in the registration forms is Oct. 12. To obtain a form, write: ARTS Recognition and Talent Search, Box 2876, Princeton, New Jersey 08541, or call (609) 734-1090. □

Antique Baskets Travel from Beijing To Taipei via US

TAIPEI — Some 15 bamboo baskets made in the Ching dynasty were sent to the National Museum of History here last month. Recently sold by Beijing owners to US buyers, the baskets are part of a Ming and Ching dynasty collection that will be shipped to Taiwan shortly. The collection includes Taoist and Buddhist statues, furniture, lacquer goods, weapons and paintings and books. All goods were recently sold from mainland collections to American buyers, and then sold to museum officials. □

Japan Offers China Industrial Aid

BEIJING - Beijing officials yesterday accepted, in principle, Japan's offer of $1.3 billion in credits to finance industrial development projects. The propsal was presented to Chinese Vice Premier Gu Mu by Sumumu Nikaido, a leading officer of Japan's Liberal Democratic Party, on the first day of his four-day trip to China.

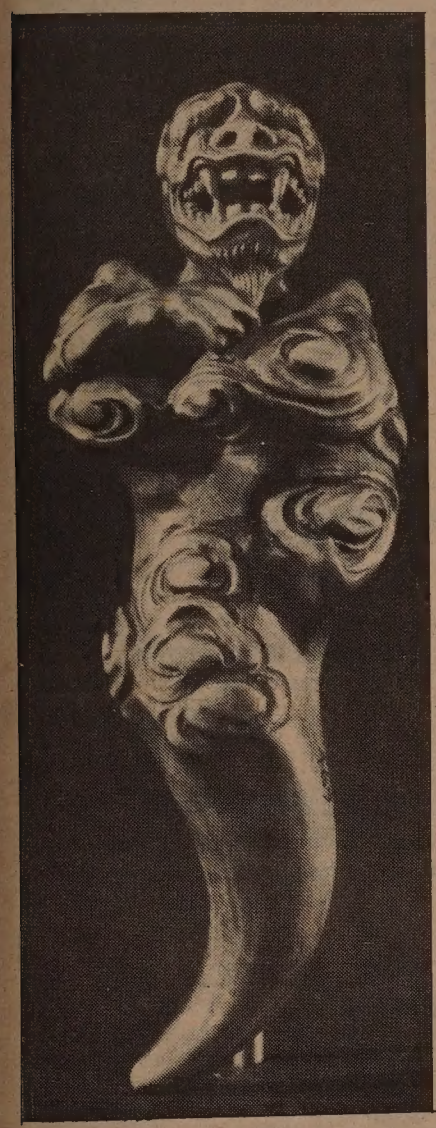
The aid offered would take the form of $1 billion worth of low-interest yen credits for the purchase of Japanese goods from Tokyo's overseas economic cooperation fund and Japan's export-import bank. The remaining $300 million in yen loans are to be supplied by a consortium of Japanese commercial banks, which have not yet been identified.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

LA County Museum Displays Netsuke

LOS ANGELES — An exhibition of 153 Japanese *netsuke*, miniature ivory and wood sculptures which adorned Japanese costumes during the 16th to 19th centuries, will be displayed from August 21 through October 25 in the Curator's Gallery of the Ahmanson Gallery at the LA County Museum of Art at 5905 Wilshire Blvd.

Organized by the Museum's Far Eastern Art Department, the objects were selected from private collections in southern California to present a historical survey, with works dating from the 18th to the 20th centuries produced by leading *netsuke* carvers and major *netsuke* schools. □



Early 18th-century *netsuke* carved from wood and attributed to Heigan *Storm Spirit*, a gift of Albert G. Wassenich.
(LA County Museum of Art)

Al Woo Joins Cancer Society Board of Directors

SAN FRANCISCO — Al Woo was recently elected to the Board of Directors of the American Cancer Society Unit. His volunteer activities with the unit go back to 1974, when he helped begin the Chinatown Advisory Committee, a cancer education group which develops programs for mono-lingual Chinese-speaking in the City.

After serving as the committee's chairman for two years, Woo moved up to chair the society's public education committee, and to serve on the executive committee. He has been a leader in securing the rights of Asian and other ethnic minorities to quality cancer education programs which are culturally and linguistically sensitive to newcomer groups. A volunteer, he continues to advise the society of the community's needs, and to work closely with staff to assure the needs are met. □

Chinese Tennis Tourney Concludes

SAN FRANCISCO — The 46th annual Chinese National Tennis Championships concluded here Monday. In the men's singles, Dexter Lee defeated defending champion Louis Lam, 6-4, 6-4, 6-7, 7-6. In the women's singles, Trina Lee defeated her younger sister Tiffany, 7-6, 6-4.

In the Men's doubles, Rodney Lee and Mike Jee defeated defending champions Bau Ta and Ron Lee, 5-7, 7-6, 7-5, 6-3. In the men's 35 singles, Howard Lee defeated Ken Lang, 4-6, 6-4, 6-3. Pat Low and Yit Louie defeated Lincoln Chu and Winnie Lim in the men's 35 doubles, 6-2, 6-2. In the men's 45 doubles, Lincoln Chu and Winnie Lim defeated Yit Louie and Dave Kwan, 6-4, 4-6, 6-0. □

Asian American Collective Offers Dance Classes

SAN FRANCISCO — Beginning classes in jazz and modern dance are now offered by the Asian American Dance Collective Community through Oct. 31 at the UJCS Bldg., 2012 Pine St. Classes are $4 per class, $3 with class card. For information, call 752-0312. □

SF Chinese Basketball Team Checks Out the Game in China

By DAVID STRANAHAN

SAN FRANCISCO — The SF Chinese Basketball Team, the Saints, will depart September 12 for a three week "goodwill" tour of China where they will be matched against some of the best teams in the country.

The team, which was invited by the Basketball Association of the People's Republic of China, will compete against national and provincial teams in five cities. Beijing is the team's first stop before continuing to Nanjing, Shanghai, Hangzhou and Guangzhou. Playing a game every three days, the team is expecting a receptive response from those who see them compete.

COMPETITION

"I think they'll be glad to see us. Basketball is the most popular sport right now in China," Saints player Keith Lee said. "Ping pong has gotten the big promotion, but I don't think everyone plays ping pong in China as much as they do basketball," he added.

The players were selected through a series of try-outs at the Chinese Recrational Center and have been practicing together for the last two months. The ten players selected for the team are Kellee Fong, Robert Fong, Raymond Hom, Tedman Jung, Keith Lee, Samual Lee, Richard Wong, Vince Wong, Larry Yee, and Gary Yue.

"I think we have a good team. There are a lot of guys on the team that have a lot of different abilities and can play team basketball on top of it," Lee noted.

Although confident about the Saints' abilities, Lee knows the competition will be tough. "Some of the people who've seen the teams over there play, say if we win two games we're lucky. I think our team is good enough though, and we can win more," Lee predicted. Most of the members of the Saints squad have played basketball in high school or junior college, but many of the players the Saints will face have been playing basketball from an early age.

PRIDE

"In China, young basketball players with potential are recruited to schools where they study and play basketball all day. If they become good enough they'll be put on a provincial team or a national team," Lee explained.

Basektball often becomes more than a sport in many countries, and helps create national pride. "Every country in the world has a basketball team. Look at the Russians and how proud they are over their basketball team. When they won the gold medal in the 1972 Olympics they went bananas," Lee said. "I think because China is not a wealthy country they want to do something in sports that will earn them recognition," he added.

The trip was organized by Percy Chu, Recreational Director of the Chinese Recreational Center and the Saints' team leader. After more than ten years of writing letters to the Beijing government, Chu was able to obtain an invitation for the SF cagers.

"Teams from San Francisco have always played against the Taiwanese teams, but they were never able to get invited by the mainland Chinese," Lee noted.

FUNDS

Members of the Saints team have had to raise their own funds for the trip. After making the squad, players went to area businesses and individuals asking for donations for the trip. "Most of the trip is being financed through donations, but because it was left up to individuals to get their own funds, some players will have to pay their own way if they were unable to get donations," Lee said.

Besides the ten players, the SF delegation will include a five-man coaching staff: Head Coach Stephen Lee, Assistant Coach Gary Wong, Team Leader Percy Chu, Assistant Team Leader Benton Wong, and Advisor John Phelan.

Since basketball is a relatively new sport in China, the teams there will be learning as much about the game as the SF players will be about China. "Their teams need experience, they need to play against good American teams to get better," Lee said.

"Basketball changes so much every year, I think the Chinese teams will always be a step behind unless they can get into the real hub of basketball in America," he noted.

VITAL

The Saints were first organized in 1947 to give SF Chinese American youths an outlet for social activity. "To me, basketball sports is a good thing. It's always been a constructive form of burning off energy," Lee said.

Though activities like the current trip to China have been offered, Lee feels more organization is needed to make the program more vital.

"The thing about Chinatown and SF is there are no real organized leagues for the Chinese American players. In a league you always have something to look forward to — upcoming games or winning the league. But now there's not that much to look forward to unless it's a trip like this. I think if the community had a league it would give the kids more incentive to get involved."

Both organizers and players hope the competition between American and Chinese teams can become an annual event. "If they like us and they think we're good enough competition, I'm sure another team will be sent over," Lee said. The Saints will conduct their final practice before leaving for China, at the Chinese Recreation Center at Washington and Mason, tonight at 8 pm. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

Two Brothers

A story of good and evil, virtue and greed, justice and wrongdoing.

A villain takes advantage of his kind-hearted younger brother and sets forth on a quest for treasure. But his greed meets with eventual doom.

The fast and devious plot of the story blends Chinese and Middle Eastern folklore motifs.

Captivating and compelling reading for both children and adults.

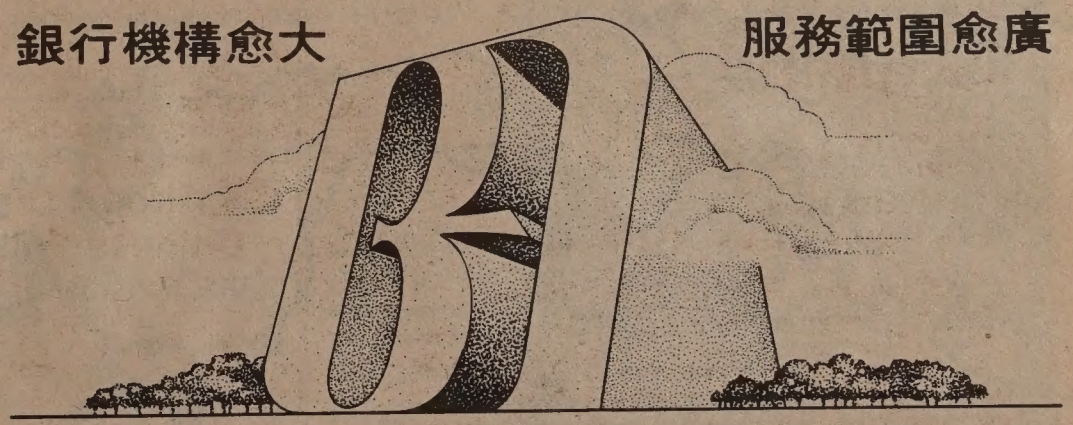
Illustrated in beautiful woodcut style, printed in dramatic black and white.

With English and Chinese text

For price information, contact:

ASIAN AMERICAN BILINGUAL CENTER
1414 WALNUT ST. RM.9
BERKELEY, CA 94709
(415) 848-3199

銀行機構愈大 服務範圍愈廣



When you save with Bank of America, you get all the services you'd expect from a big bank. And with assets of 100 billion dollars, you get the security that comes with saving at California's biggest bank, too.

Each and every one of our savings accounts are insured by an agency of the United States Government for up to $100,000. And every savings plan—from our Regular Savings Plan to our Money Market Certificates—earns the maximum interest allowable by law.

If branches throughout California and a variety of savings plans are important to you, stop by your nearest Bank of America. Our New Accounts Representative will be happy to show you how a bigger bank can be a bigger help. Especially when it comes to saving.

BANK OF AMERICA

Chinatown Branch
701 Grant Ave
San Francisco

Mandarin Towers Branch
944 Stockton Street
San Francisco

L.A. Chinatown Branch
850 North Broadway
Los Angeles

Bank of America NT&SA • Member FDIC

Mid-Autumn Festival: Legend, History and Moon Cakes

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — As the full moon shines its brightest and appears larger than at any other time of the year, families will gather together this Saturday to eat moon cakes and celebrate the Mid-Autumn Festival, which falls on the 15th day of the eighth month on the lunar calendar.

According to legend, the holiday dates back to the rule of Emperor Yao in 2000 BC, when the great archer Hou Yi shot down nine of the ten moons which were scorching the earth. The deed earned him great fame, and the Queen Mother of the West asked Hou Yi to build her a jade palace. To reward Hou Yi for his labors, the Queen Mother of the West presented Hou Yi with the pill of immortality.

To prepare for swallowing the pill, Hou Yi was to fast for a year. But during the year of fasting, Hou Yi's wife, Heng-O, took and swallowed the pill, immediately ascending to the moon, becoming the Lady of the Moon.

Historically, the festival began during the stormy days of the Ching dynasty, when an emperor and his army were escaping from an invader. Tired and hungry, the emperor and troops camped in the mountains one night, and saw the moon shining brightly upon a field. Checking the field, the troops found an abundance of food — ataro, snails, peanuts, grapefruits — which they eagerly ate.

Invigorated by the food, the troops went on to victory, and when the emperor was back on the throne he instituted the festival in honor of the moon, ordering his subjects to make round cakes filled with fruit and nuts.

Few people today remember the history or legend as they gaze at the full moon of the Mid-Autumn Festival, but the holiday is still commemorated by the gathering together of family and friends, and the eating of moon cakes.

Although moon cakes are shipped to SF from Hong Kong, Taiwan and different parts of China, locally produced cakes account for the majority of moon cakes consumed here. Of the several local bakeries who produce these round, somewhat oily, cakes, Eastern Bakery has the largest operation by far, shipping about 50% of their cakes to New York, Boston, Seattle and cities in Oklahoma, Florida and Tennessee.

FRESH

Using family recipes that have been used for the past 50 years, the bakery produces some 6,000 cakes each day during the month preceding the holiday. Some 65 people work on the production, which involves two shifts of workers, seven days a week, working at the bakery's Mason Street shop.

Although moon cakes can be kept fresh indefintely by freezing, and last up to two months when refrigerated, the bakery begins production only one month in advance in order to keep the cakes fresh, according to Arthur Lee, the bakery's owner.

Ingredients for the cakes are ordered one year in advance and arrive in separate shipments started two months before the holiday. Lotus seeds are ordered from Thailand, and salted duck

Continued on next page

Black bean moon cakes, with duck eggs placed on the top, are covered with a pastry covering. While spreading the pastry over the round balls, workers very carefully place the egg in the center of the cake. (Photo by Leland Wong)

A worker mixes nuts and other ingredients for special moon cakes. (Photo by Leland Wong)

Unbaked, pastry-covered moon cakes are pounded in special wooden molds that imprint characters for the four main ingredients of each cake. (Photo by Leland Wong)

A WORLD OF OPPORTUNITIES...

INTERNATIONAL TRADE REQUIRES INTERNATIONAL FINANCING. AT THE BANK OF THE ORIENT, WE HAVE THE FACILITIES AND KNOWLEDGE ESPECIALLY IN THE ASIAN MARKET, TO MEET YOUR FINANCIAL NEEDS.

INTERNATIONAL BANKING SERVICES

- Trade Financing
- Domestic Collection of Drafts and Checks
- Foreign Collection of Documentary Drafts and Checks
- Commercial Letters of Credit
- Foreign Credit and Trade Information
- Foreign Remittances
- Purchase and Sale of Foreign Currencies
- Trade Development
- International Deposit Accounts

COMMERCIAL FINANCE DIVISION

- Inventory Financing
- Account Receivables Financing
- Equipment Financing

建東

WE BANK ON YOUR FUTURE

建東銀行

BANK OF ORIENT

INTERNATIONAL DIVISION
233 SANSOME STREET • SAN FRANCISCO • CA 94104
TELEPHONE (415) 781-6565

捷安旅行社

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ARTA

CHINA TOUR

PAN AMERICAN — 747 SP

I. 1. Sept. 7-Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong-total 19 days Cast: $2319.00, ½ twin PAN AM

2. Oct. 16-Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Soochow/Wuxi/Chenchiang/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - total-28 days Cost: $2467.00 ½ twin PAN AM

3. Nov. 13- Hong Kong/Canton/Kweilin/Shanghai/Soochow/Wuxi/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - total 25 days Cost: $2367.00 ,½ twin

4. Nov. 22- Chinese Bay Area Chrysanthemum Growers Assn - Peking tour Hong Kong/Canton/Kweilin/Peking/Shanghai/Hangchow/Canton/HongKong-total 20 days Cost:$2499.00, ½ twin

II. HONG KONG/CANTON and/orKWEILIN TOUR - Monthly departures-Hong Kong 4 days 3 nights, Canton 4 days 3 nights and/or Kweilin 4 days 3 nights Cost: $1,199.00 , ½ twin (HKG/CAN) and $1,549.00, ½ twin, (HKG/CAN and KWEILINO -June 21,28,Jul5 & 12, Aug 9 Sep 13 Oct. 11 Biv 8 Dec. 6 and 20.
Cost $1855.00 @½ twin (Jun-Oct. add $128)

III. JET—ON ORIENT TOUR/(monthly departure)-Pan Am 747: June 28 Jul 5. Aug. 2 Sep 6 Oct 4 Nov. 1 & 29. Dec. 13. covering JAPAN/TAIWAN/HONG KONG Cost, $ 1855.00 @½ twin (Jun-Oct. add $128)
Plus options as follows: Southeast Asia add $899.00 (7 days 6 nights), Canton 4 days 3 night: $229.00 Canton/Kweilin 7 days 6 nights:$529.00

IV. EUROPE TOUR: 2 weeks for 8 countries-$2399.00 ½ twin, full meals, Chinese/English speaking tour guides departure Sep 26, 1981.

V. Specials-San Francisco/Hong Kong/San Francisco
A. $720.00, RT, good for 1 year, anytime.
B. $848.00, RT, good for 1 year, booking 21 days PRIOR. (Pan Am 747)

VI. CHINA TOUR - Mar-Oct, 1982
Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking etc. Accept bookings now.

VII. LAS VEGAS -Weekend 3 days 2 nights-$149.90 @ ½ twin air, hotel, show, Brunch & fun book. Aug. 28, Sep 18, Oct. 23 Nov 20 and Dec. 11.

VIII. RENO AIR REFUND -$66.00 only (SFO/RNO/SFO) . Cash refund $10.00 plus meals $3.00, only Sat-less $2.00 cash.

We also have cheap fare to LOS ANGLES, CHICAGO, NEW YORK, TORONTO, VANCOUVER, WASHINGTON DC, BOSTON, CALGARY-anywhere in the U.S., Canada and Australia

(PRICES SUBJECT TO CHANGE)

Continued from previous page

eggs are ordered from Taiwan. The longshoremen's strikes in the past have posed problems for production, and it was feared at first that this year's airline strike would interfere with delivery of the cakes.

Many smaller operations use prepared lotus and melon seeds stored in cans. Others prepare the seeds themselves, cooking 50 pounds at a time in a wok. Eastern, however, uses specially-constructed double boilers designed by Lee's father, Ling Lee, forty years ago.

The seeds are first cleaned and placed in large woks. Boilers then cook 600 pounds of the seeds at one time, steaming and stirring them for six hours. Afterwards, the seeds are put in large pans to cook. Preparation of seeds begin two months before the festival, and keep the huge mixers busy 18 hours a day.

MOLDS

Across from where the seeds and beans are steamed, women work with the salted duck eggs, first washing off the black, salty covering and extracting the orange-colored yolks. The white of the egg is discarded.

Upstairs in the bakery, workers are busy mixing up the various fillings for the cakes: using nuts, ham, eggs and various melon and lotus seeds, yellow soybeans and black beans. A small machine cuts the ingredients into measured amounts, but a small hand scale is used to double-check each ball of filling, making sure each weighs the 5¼ ounces needed.

After the ingredients are weighed, they are carefully shaped by hand into balls, with one or two duck eggs inserted in many. The balls are then covered with pastry dough prepared by other workers, which includes honey to impart the brownish color typical of Eastern's moon-cakes.

Men then take the ball-shaped cakes, and pound them in small wooden molds, whcih imprint the cakes with a design which includes characters for the four main ingredients of each cake. Those containing eggs also receive a red stripe on the side for each egg, and the top is painted with beaten egg yolks.

The cakes are then baked, for 25 minutes, with 20 cakes to a pan and 16 pans in the huge oven at one time. After baking the cakes are stacked according to ingredients, and allowed to cook for a day before being wrapped and packaged in colorful red boxes with a drawing of Heng-O on the top.

According to Lee, the moon-cake business is as booming as ever, and 95% of their production efforts are directed at moon-cakes during the month preceding the festival. Weekly shipments to different parts of the country account for most of the first two weeks of production. Local sales are the highest during the last two weeks, with lotus seed cakes leading sales. □

Baked and cooled moon cakes are hand wrapped and packaged into bright red boxes. The bakery's owner, Arthur Lee, stands at the far right. (Photo by Leland Wong)

Mandarin Class Begins Sept. 14

SAN FRANCISCO — A beginning Mandarin class will be offered at the Calvary Church, 2515 Fillmore Street beginning Monday, Sept. 14 at 5:30 pm. A fee will be charged. For information, call instructor May Ho at 931-5884. □

August Moon Night Draws Large Crowd

SACRAMENTO — The August Moon Night held here August 29 by the Chinese Community Service Center attracted over 600 people. Major General Dewey K.K. Lowe of McClellan Air Force Base gave the opening remarks and Dr. Herbert K. Yee welcomed guests and introduced key supporters of the Center.

Dr. Peter Wang, center president in 1979 and 1980, received a special award presentation. One of the center founders in 1978, Wang had lead the board of directors when over $200,000 of federal funds and several thousand dollars of private donations were given to the center. □

Asia Foundation Shows China Photos

SAN FRANCISCO — A free color photo exhibit, "Women at Work in China," is on display in the Asia Foundation Gallery, 550 Kearny St., 5th floor. The exhibit is open Monday through Friday, 9 am to 5 pm, now through Oct. 2.

Court Denies Curtis Tam's Hearing Request

SAN FRANCISCO — The state Supreme Court last week denied without comment Curtis Tam's request for a hearing. Tam had been convicted of five counts of second-degree murder and 11 counts of assault in connection with the 1977 Golden Dragon Restaurant massacre.

The action let stand a June 18 Court of Appeal ruling that also reduced Tam's sentence from 28⅔ years to 22⅔ years. The high court also denied a hearing petition filed by the state attorney general asking that the six years be restored to Tam's sentence. □

Health Center 4 Offers Lamaze Class

SAN FRANCISCO — Health Center 4 will offer childbirth instruction (the Lamaze method) in Cantonese and English starting September 14. The five-session class, intended for expectant mothers and a supportive partner, will be held Monday evenings from 5:30 to 8 pm through October 26. All will be held at Health Center 4, 1490 Mason Street. To register, call 558-3158.

BART Offers Chinese Brochures

OAKLAND — Chinese translations of the "All About BART 1981" brochure are now available at BART stations or may be ordered by calling 465-4100, BART's Passenger Service Office, which is located at the District's administrative office, 800 Madison St., Oakland 94607.

Important Notice-Membership Meeting

Dear Members;

The 1981 Membership Meeting will be held at Chinese Methodist church, 1001 Stockton St., San Francisco, on Saturday, September 12, 1981, at 1:30 p.m. Every member must attend.

The purpose of the meeting are counting of the ballots and transaction of important association business.

United Acupuncturists of California

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

Unbeatable Prices!
7 COURSE ITALIAN DINNERS
• Antipasto • Salad
• Soup • Pasta • Entree
• Coffee • Dessert
CAESAR'S RESTAURANT
Bay & Powell Sts. S.F.
989-6000
Closed Mon. Valet Parking

Lunch Served 11 a.m. to 3 p.m.
The Mayfair
Delightful Atmosphere
116 Maiden Lane 421-1093

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

mazda
SERVICE PARTS
NEED A TRUCK?
GOOD CREDIT?
SHORT CASH?
TRY
$95.00 DOWN
PLUS TAX & LICENSE
NEW 1981 B2000 PICKUP WITH 5 SPEED, REAR BUMPER & ULTRAGLAZE (503873). $95. DOWN, $389.68 TAX, $120. LIC. CASH PRICE $5995. OR $157.33 FOR 60 MONTHS, DEFERRED PAYMENT $10,445.48, APR 20.31, ON OK CREDIT.
Great Selection
New 82 RX7's
In stock and coming
PRICE INCLUDES FREIGHT & DEALER PREP.
OPEN SUNDAY 11:00 TO 4:00
OFFERS EXPIRES 9/14/81
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS
441-1600/PRI-1000

New Film Portrays Dreams Of Two Asian American Poets

PROGRAM NOTES

By HENRY WOON

What was growing up in the US during the 40S like for two Asian American women? Was it like being in a candy store, with everything nice and sweet? Was it like walking by the side of a gutter, having mud and garbage splash on your clothing? Or was there a middle ground?

Using conversations and poems, filmmakers Allie Light and Irving Saraf have broken new ground in capturing the essence of two Asian American women poets, Mitsuye Yamada and Nellie Wong, and their experiences growing up in the 40s. The film, "Mitsuye and Nellie: Asian American Poets," will show Sept. 16 at 7 and 9 pm at the York Theatre, 2780 24th Street.

SOMBER

As the two poets speak, the audience sees what is left of the internment camp in Minidoka, Idaho, where once 18,000 people were interned and where Yamada was interned when she was 17. The camp held some happy times for the teenagers, like dancing to the music of a live band. Yet in their somber moments, these teenagers realized that "no matter how hard they tried to become American, whatever that is, the fact is that in this country an American is a white American."

In the film, Yamada relates a story about the FBI, a story very different from the angel image of the FBI that was generally accepted at the time.

A Japanese poetry society in Seattle, to which Yamada's father belonged, had all their poems posted on the walls. When FBI agents came to inspect the hall, they, being monolingual, thought the poems were some kind of code which spelled out the plan for taking over the US. The agents took down all the poems, rolled the paper into a wad, put them in a bag, and confiscated the lot.

The agents then dragged Yamada's father out of the poetry meeting, and put him in prison without formal charges or a trial. Yamada and her family never again saw their father.

PROBLEMS

The film then shows some intimacies of family life: discussions about being protected from the cruel outside world and of finding self-identity in being a Japanese American and being an Asian American.

The viewer then sees the first Asian Pacific women's national conference held in Washington, DC in August 1980. Excerpts of the poem, "Mountain Moving Day," are recited in eight languages by eight Asian American women in different costumes. The camera then goes into a writers workshop, chaired by Yamada and Wong, that discusses the need to be heard in this society. For them, to be heard is to write and to be read.

Then the camera turns to Wong and her problems growing up as a girl in Oakland's Chinatown. Just her getting a Chinese name was a problem, as expressed in one of her poems. Growing up with her five sisters and one brother posed other problems, as demonstrated by supper table conversations.

Wong's parents coming to the US from China and being admitted to the US was another problem. Immigration for some of her sisters was also troublesome. Before the birth of her brother, there was the problem of Wong's mother bearing all daughters. Later, there was the problem of Wong's mother always pressuring her to marry.

DREAMS

Utilizing back lighting, the camera then shows the Piedmont Cemetary in its fall colors as Wong reads a poem which expresses her mental communication with her parents who are buried there.

The scene changes to Angel Island. As Yamada and Wong walk through what was once a prison, the first taste of the US before an Asian immigrant was admitted into this country, the two talk of their parents' dreams and of their own dreams.

And what are the two poets' dream? The two dream that by speaking out against sexism and racism in our society, the American public will be enlightened.

The test of their dreams will come. The two say that when they meet "strangers" who have been exposed to their work, the acid test is: will they link hands with us? Will they also see us safely home?

As far as the two filmmakers who made this film are concerned, they have indeed linked hands and have seen the two poets safely home. One of the main reasons for making the film was to fill a vacuum. The filmmakers found during a women's festival that there were no films on Asian American writers, although films on every other ethnic group could be found.

MOTIVATED

Yamada and Wong came to the festival to read their poems, and met for the first time. Listening to the two poets, both of whom have published works, the filmmakers were motivated to write a grant proposal.

The National Endowment for the Humanities funded them in 1980, and Betty Siu Jung Wong was selected to score the music and Liz Jan was chosen to design the graphics. Other Asian Americans involved in the endeavor were Sara Chin, for sound, and Emiko Omori and Michael Chin for cameras.

The September 16 showing is a fundraiser for the Women Writers' Union, Radical Women and the SF Women's Building. Tickets are $3.50 and are available at the door, at Eastwind Books at 1435 Stockton, Modern Times Bookstore at 968 Valencia, and at Old Wives Tales at 1009 Valencia. Tickets are also available by mail from Light-Saraf Films, 264 Arbor Street, SF, CA 94131. A check and a self-addressed, stamped envelope should be included, and the 7 or 9 showing should be specified. □

Yamada and Wong.

'Sayonara' Casting Needs Asian American

SAN FRANCISCO — The Broadway production of "Sayonara" currently needs an Asian American woman for the leading role. According to casting director April Webster, the woman should be in her early to mid-twenties, 5'5" or taller, be able to sing legit soprano, and have some dance experience. Resumes and photos should be sent to Webster at the Actors Exchange, 271 Columbus, SF 94133. □

Hewlett-Packard Will Start China Distributorship

BEIJING — Hewlett-Packard Co. last week announced that it will set up a distributorship here in November that will be responsible for sales and service of HP equipment in China.

HP shipped five computer systems to China this year through a project assisted by the United Nation's Development Program. Several government ministeries and universities will use the systems for economic development analysis in transportation, food distribution, hospital management, housing and power distribution. □

中國旅遊

Tours to CHINA exclusively for overseas Chinese and Americans of Chinese ancestry

TEL : 415-982-0690

CHINA TOUR SPECIALIST
WEEKLY TOURS
PEKING PLUS OTHER CITIES
FREE BROCHURE AVAILABLE

50 DEPARTURES DATE

DIRECT FLIGHT SHANGHAI PEKING TICKETING AVAILABLE

CAAC

KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA 94108

YOUR NON-CHINESE FRIENDS ARE INVITED TO JOIN OUR AMERICAN TOURS. FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CALL:

HEAD OFFICE: 2 East Broadway (212) 431-7323
New York, N.Y. 10038
TOLL FREE : 800-221-7969

國風旅行社

Asian American Jazz Fest Runs Sept. 12–13 at Fort Mason

The first annual Asian American Jazz Festival will be held this weekend, Sept. 12 and 13, at the Fort Mason Conference Room, Fort Mason Center, in SF. Sponsored by the Kearny Street Workshop and the Fort Mason Foundation, the festival is a benefit for the Manilatown Senior Service Center.

Pictured above are (l–r) Makoto Horiuchi, Shido, Russel Baba, and Randy Senzaki.

Saturday's program includes United Front with Mark Izu, George Sams, Lewis Jordan, and Anthony Brown. Russell Baba and Eddie Moore will complete the Saturday performance. On Sunday, Guapo Ensemble, the Izu/Collins/Yamazaki trio and the Makoto/Fuji/Shido trio will perform.

Tickets for each day are $6 at the door, and $5 in advance. All shows start at 7:30 p.m.

(Photo by Bob Hsiang)

'Body Heat' Burns the Screen with Passion

By RICHARD SPRINGER

In director Bob Rafelson's remake of *The Postman Always Rings Twice*, Jack Nicholson and Jessica Lange play lovers whose mutual sexual attraction leads them to plot to kill Lange's husband. Rafelson is at his best in strong character studies such as is the case in *Five Easy Pieces* and *The King of Marvin Gardens*. He sees the basic ironies in life and his version of *Postman* favors the ironic succession of events over dramatic tension.

TENSION

But what Rafelson's adptation of the James M. Cain novel really needs is the portrayal of a passionate relationship that is so scintillating that the audience itself believes murder is the only way out for the lovers. Nicholson and Lange just don't project that sexual spark.

In contrast, William Hurt and Kathleen Turner in *Body Heat* light up the screen with the believability of their passion. Director-writer Lawrence Kasden spends a great deal of screen time establishing the passion between a second-rate, small-time lawyer and a dangerous, high-class beauty amid the enveloping presence of a Southern heat spell. The carefully-laid groundwork (pun intended) pays dividends, since much of the dramatic tension in the second half of the film depends upon the audience accepting the blinding power of the sexual attraction.

Richard Crenna is superbly ominous as the mob-connected husband who is in the way of the lovers. A scene among Hurt, Turner and Crenna in a restaurant overflows with dramatic tension beneath the surface of convivial chit-chat. One wishes there were more of Crenna in the film.

Also worth noting are the supporting performances of Ted Danson, J. A. Preston and Mickey Rourke as, respectively, a district attorney, a cop and an arsonist. Danson is particularly good as the wise-guy DA whose seemingly don't-give-a-damn attitude masks the genuine concern for his friends's (Hurt's) future. The surprises and complications come a bit too fast and furious at the conclusion, but that's my only serious problem with *Body Heat*.

MITSUYE AND NELLIE

• The documentary *Mitsuye and Nellie* was screened for the press last week and filmmakers Allie Light and Irving Saraf were present to answer questions about their film. The showings at the York Theater at 7 and 9 pm, September 16, are the only ones scheduled at this time in the Bay Area and Light said they are waiting to hear from the PBS network about a possible showing on educational TV channels. PBS has first refusal rights, so the filmmakers can't approach commercial stations until PBS makes up its collective mind.

The hour-long documentary is worth seeing, but I wish there was more of the poetry in the film. It seems to be more a documentary of two Asian American women who happen to be poets than two Asian American poets who are women.

Light said the idea of doing a film about Misuye Yamada and Nellie Wong came about when she attended an all-day showing of films on women writers which did not feature one single Asian American woman. Light knew of Wong and Yamada through their women collective's readings before groups in the Bay Area and one of the reasons for picking them was that they were a bit older than the other members of their collective.

Mitsuye and Nellie features some marvellous footage unearthed in the National Archives of incarcerated Japanese Americans in camps during World War II. There is also a wonderful integration of their poetry with the family histories that spawned that poetry.

Sept. 19 Confab Discusses High Blood Pressure

OAKLAND — A conference on High Blood Pressure Education and Control sponsored by the Asian/Pacific Islander Task Force, will discuss problems related to high blood pressure, specifically those pertaining to the Asian/Pacific Islanders populations. The conference will be held on Sat., Sept. 19, at the Biltmore Hotel, 515 South Olive St., LA. For information, call 635-0290. □

Health Center 4 Offers Cancer Education Program

SAN FRANCISCO — Two cancer education presentations on Colo-rectal cancer and what can be done for protection are being sponsored by the American Cancer Society and District Health Center 4. The presentations will discuss the cancer and offer a simple self-screening kit which can be done in the privacy of the home.

The presentations will take place at 1490 Mason St. on Monday, September 14 at 10 am in Chinese, and on Tuesday, September 15th at 10 am in English. Cost for the class is $1. To register call the Health Center at 558-3158. □

AA Theater Co. Holds Classes

SAN FRANCISCO — The Asian American Theater Company will offer classes in acting, scene study, improvisation, playwrighting, movement, and auditioning on weekday evenings from Sept. 21 to Nov. 14 at the Asian American Theater Workshop, 4344 California St. Fees are between $20 and $30. For information, call 752-8324. □

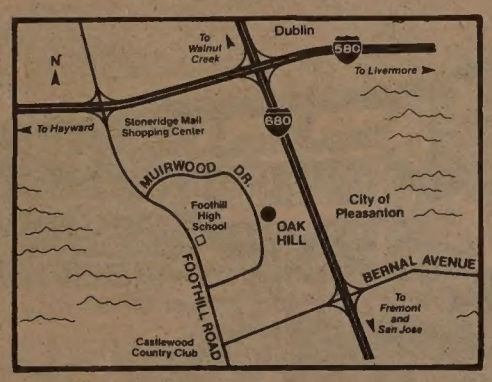
13⅞% Fixed 30 Year Financing

The Evergreen at Oak Hill.

Now for a limited time only, Northwood Homes is offering 13⅞% fixed 30 year financing. 14⅛% APR at two of its premiere single family (detached) communities. But you do have to hurry! If your escrow closes before October 7, 1981, you can take advantage of 13⅞% financing. If escrow closes after October 7th but before November 4, 1981, the interest rate is 14½%, the annual percentage rate 14¾%. That's at both Northwood Glen in prestigious Danville and at Oak Hill in the foothills of Pleasanton. Both communities are open 11 to 5, closed Thursday and Friday.

OAK HILL

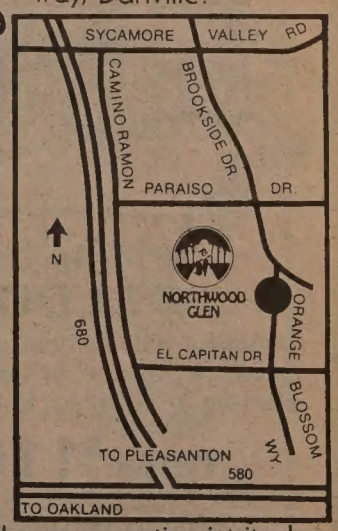
Elegant 3 and 4 bedroom homes on ⅓ acre sites from $224,950 on Muirwood Dr., Pleasanton.



(415) 462-5833

NORTHWOOD GLEN

Spacious 3 and 4 bedroom homes, value priced from $143,950 on Orange Blossom Way, Danville.



Broker cooperation invited.
(415) 820-4665

Northwood Homes Inc.

ENERGY CONSERVATION HOME

Prices, features and interest rates subject to change without notice.

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

CLASSI-AD

ESTABLISHED Bay Area Firm seeks ambitious, bilingual person for part-time participation in unique business expansion. phone: (408)745-6006.

POLICE OFFICER
Town of Tiburon is accepting applications for this position. Only lateral transfer individuals will be considered. Current salary range is $1588-1930 per month with post incentive available up to $85 per month. Benefits include town contribution of $177 per month towards group medical, dental, life and accident insurance programs; sick leave and vacation accrual at 12 days per year, 11 paid holidays per year, uniforms provided. For application and further information, contact:
Tiburon Police Department
1155 Tiburon Blvd.
Tiburon, CA 94920
435-9871
Apply by 25 September 1981
EEO/AA Employer

RADIO NEWS REPORTER wanted. Strong anchor, excellent outside reporter. Thoroughly experienced at news in major market. Send aircheck and resume only to News Director, KYUU, 1700 Montgomery Street, San Francisco 94111. No phone calls. Equal opportunity employer.

Univ. of Calif. Cooperative Extension
4-H Youth Advisor
Location: Stanislaus Co.

Help coordinate an educational youth program of focus on youth development. Identify and implement recruit and train volunteers. Assure affirmative action in development and delivery of programs. BS or training and in agriclture with emphasis on livestock, plant science or agric. mechanics. M.S. pref. Have excellent communication and administrative skills. Contact: Cooperative Extension, Academic Personnel, 331 Univ. Hall, Univ. of Calif. Berkeley 94720 or call 415/642-9300 Ext. 38. Refer to # 8104-R. Closes 10/2/81.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer F/M/H/V

COUNSELOR/JOB DEVELOPER. Interview, develop jobs and workshops for youth, counsel. Biling. Chinese/Eng. pref. $920/month to start. Resumes by 9/18 to Chinatown Youth Center-Jobs, 1693 Polk Street, S.F., CA 94109

ACCOUNTANT

BUDGET ANALYST ACCOUNTANT

Construction management firm is offering a challenging opportunity to a career-minded Analyst/Accountant with 2 or more years experience in budget review, forecasting, financial statement preparation and reconciling in a DP-automated environment.

We offer competitive salaries with excellent benefits, and are conviently located in the Civic Center area near BART, GG and Muni transportation. Interested candidates please send resumes to:

THE SAN FRANCISCO CLEAN WATER PROGRAM

Department E
P.O. Box 360
San Francisco, CA 94101
EOE/AA

JOBS OVERSEAS. BIG MONEY FAST. $20,000 TO $50,000 plus per year. Call 1-716-842-60000 Ext. 5124.

ADMINISTRATIVE AIDE. Assistant to the director of youth service agency. Manages office, research provate fundraising, assists in public relations, and works with Board and board committees. Exper. in office management and strong communication skills highly desirable. Familiarity with the Asian community preferred. $1200/month to start. Resumes by 9/18 to Administrative Aide Search Comm., Chinatown Youth Center, 1693 Polk St., S.F. 94109.

FINANCIAL SPECIALIST - To package rehabilitation loans, conduct outreach for non-profit loan program, monitor progress of construction. Qualifications: bilingual in Cantonese; business or finance experience; active in community affairs Bachelor's degree preferred. Send resumes by September 21 to: ASIAN, Inc., 1610 Bush Street, San Francisco, CA 94109. Phone 928-5910 for a job description.

FOR RENT
$2500 brand new 3 br/2½ ba tnhse. Fabulous views, 2 private terraces, hdwd flrs, frplc, AEK, garage. Call Hui 788-9000

BILINGUAL (Mandarin & Cantonese) MUSIC LESSONS
Children and adults. Music & Arts Institute. 567-1445.

GIRL FRIDAY needed. 20-30 hours weekly. Flexible. Law & tax office. Must have good typing & communication skills. Bilingual preferred. Oakland Chinatown. $5/hour to start. CAll Mr. Chew, 444-1646.

TEACHER-Lead Infant Daycare. Program Planning, supervision. B.A. in Child Development ECE. Supervisory permit & exp. req'd. Call 661-7274.

SPECIAL ED TRNING SPECIALIST
P/T-in model day care centers, prepare workshops conference, training & evaluating staff, data collection, resource for special needs children. M.A. Spec. Ed. or equi. plus 3 yrs exp. with children. Resumes to: FSA/SF, 3045 Santiago St. SF 94116.

POLICE CLERK/DISPATCHER
The Town of Tiburon invites applications for the position of Clerk/Dispatcher for the Police Department. Salary: $1128-1384 monthly plus excellent benefits. Duties and responsibilities include operating police communication equipment, coordinating activities of officers in the field, receiving and screening visitors and public requests. Experience and qualifications necessary: at least 2 years of progressively responsible clerical experience, high school diploma, type 55 words per minute, ability to deal tactfully and effectively with the public and co-workers. The ability to function effectively under stress situations normally encountered in police work is a must. Valid California driver's license required. EEO/AA. Apply by 25 September 1981. For application and further information, contact:
Tiburon Police Department
1155 Tiburon Blvd.
Tiburon, CA 94920
435-2526

EVENTS

NOW through Oct 3
Photo exhibit of Don Hong-Oai: 'Images of Peace and War.' Heller Gallery, ASUC Student Union Bldg., UC Berkeley. free.

THURS, SEPT. 10, 7:30 pm
Lecture on footcare, National JACL Headquaters Bldg., 1765 Sutter St., SF. free

THUR, SEPT. 10, 1 pm
Lecture on earthquake, NEMS, 1520 Stockton, SF. free

SAT, SEPT. 12
Chinese Moon Festival (Lunar Calendar: 15th of the 8th Month)

SAT., SEPT. 12, 9:30 am
Heartsaver-CPR class, Health Ctr. 4, 1490 Mason, SF. free (558-3158) THUR

SUN, SEPT. 13, 9:00 am
Asian Runners run: Moraga Rd. and St. Mary's Rd, Moraga. (8:15 registration) $2 fee.

LONE TREE MEADOWS
by
CATALINE BUILT HOMES

13½% INTEREST

#1 LOCATION IN ANTIOCH

Beautiful hillside lots will give you a panoramic view of the Delta. Select from one of our eight spacious floor plans, 3-5 bedrooms, starting at 2036 sq. ft. to 2600 sq. ft.

from $116,070 to $151,050

SALES OFFICE OPENS 11 AM 7 DAYS A WEEK

INVESTORS WELCOME

Take the Contra Loma Blvd. exit and turn left on Longview Dr. Turn right on Tabora Dr. and look for the sales office sign.

757-3550

Enjoy the Commuter Convenience of the El Sobrante Hills.

Immediate Occupancy of Phase One Homes from $124,950.*

We're building five spacious styles of single family homes with all the built-in comforts: Wood-burning fireplaces. Ceramic tile entries. Self-cleaning ovens and stained wooden cabinetry in family-sized kitchens. Ceramic tile around tubs and showers. Atriums (some plans). And private master suites. Outside, you'll notice the handsome tile roofs and all-wood siding. The two, three and four bedroom furnished models are now open.

A Preview Showing of Condominiums from $69,750.*

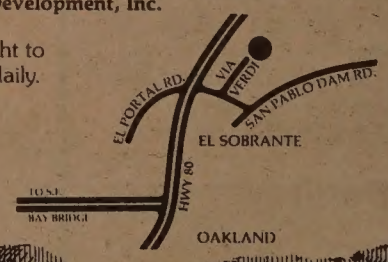
We're building one and two bedroom condominiums in a beautiful creekside setting. During the Preview Showing, coming soon, you'll be able to walk through the models and see the kind of fine features we're buiding into each plan. Like private patios and decks. Wood-burning fireplaces. Well-equipped kitchens with dishwashers, disposals and self-cleaning ovens. And a fully landscaped common area, exclusively for the residents of Sobrante Glen.

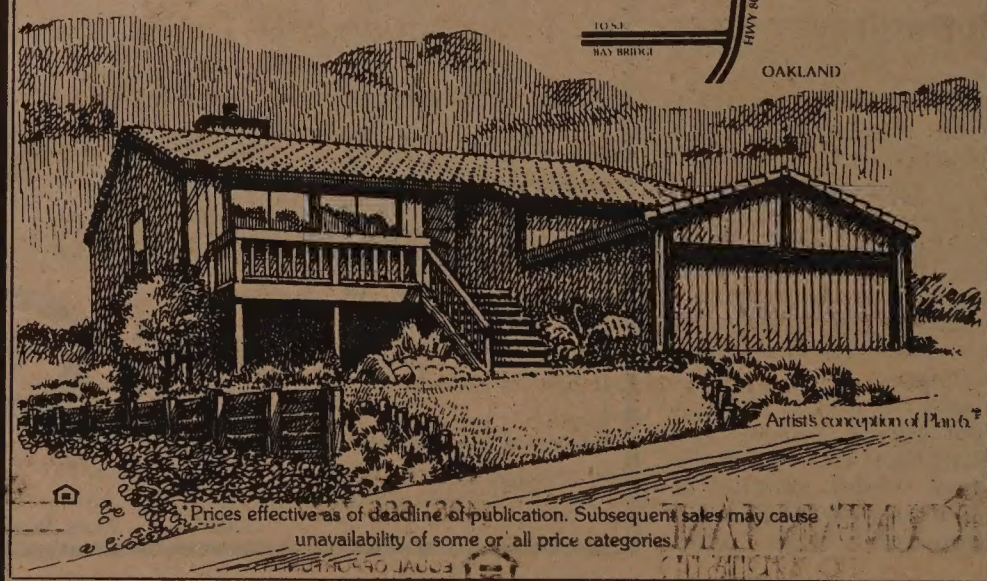
SOBRANTE GLEN

Built by Consolidated Pacific Development, Inc.

From Hwy 80 in El Sobrante, take El Portal exit right to Via Verdi and the models. (415) 222-2126. Open daily, except Wednesdays, from 11-6.

Map not to scale.





Artist's conception of Plan 6.

*Prices effective as of deadline of publication. Subsequent sales may cause unavailability of some or all price categories.

EVENTS

MON, SEPT. 14, 3:30 pm
Graduation ceremony, American Cooks Training School at Salvation Army C'town Corps, 1450 Powell, SF.

MON., SEPT, 14, 5:30 pm
Lamaze Childbirth class (bilin - ual) begins at Health Ctr. 4, 1490 Mason, SF.

TUE, SEPT. 15, 2 pm
Stay Healthy Workshop at Health Ctr. 5, 1351 24th Ave., SF (661-4400 x 46)

TUE, SEPT. 15, 12 noon
Film: Inside Chinatown...at Lurie Rm., Main Library Civic Ctr. SF. free

TUES, SEPT. 15. 2:00 pm
Workshop on health care at District 5 Mental Health Center, 1351-24th Ave., SF. $2 fee.

WED, SEPT. 16, 7 and 9 pm
Premiere showing of 'Mitsuye and Nellie: Asian American Poets' at York Theater, 2789-24th St, SF. admission: $3.

THUR, SEPT. 17, 6-8 pm
Reception for Eve Arnold (In China: Photographs) at Chinese Culture Ctr., SF. 986-1822

SAT., SEPT. 19
Statewide conference on high blood pressure control in California Asian/Pac populations. Biltmore Hotel, 515 S. Olive St., LA. For information call (415) 635-0290

SAT, SEPT. 19, 11 am- 3 pm
Harvest Moon Festival, Marin Chinese Cultural Group, China Camp, Marin. (472-3938)

SAT, SEPT. 26, 10:30 pm
Bay Area Asian Social Workers potluck picnic at St. Helena Park, St. Helena, free (878-1189)

BUSINESS

NORTHERN CALIF
MOUNTAIN Bakery, a thriving business in the historic motherlode of the western Sierras, this comp. equip. mt. bakery is the only bakery in Sierra Co. Many estab. comm accts, In Downeyville, apprx 1 hr. to Grass Valley, Lake Tahoe, Reno or Truckee. $55,000. w-substantial down, Owner will carry bal, at 10% Call Flo, Red Carpet Rlty, (916)-273-9545; Res. (916)-273-1906 11721 Nevada City Hwy, Grass Valley, CA 95945.

BEST BUYS
ACREAGE & COMM'LPROPS
10 to 50 acres choice land ready to divide. Scenic area; borders town. Sewer, water, roads. $7500/ac. Good terms-trade.
BAR, 2.5 ac. land & bldgs. Beer bar, cabin rentals, restr. New sewer & water now avail. Hiway frontage, exc. potential, lots of room to expand. $325,000. good terms-trade. Larger properties available. Broker, PO Box 892, Sonora, CA 95370. 209-532-4352; eves:928-3412

SONOMA COUNTY
COUNTRY restaurant on opoular tourist route in heart of Sebastopol apple and wine country. 50 seat restaurant w/ B&W lic. + offive or apt. on 1 acre, zoned C-1. High traffic count. $187,000.
Kingwill/Jackson Properties
707-546-3222. 537 4th St Steb
Santa Rosa, CA 95401

YOSEMITE AREA
Dinner/brunch restaurant business, lovely one of a kind 1860 landmark bldg. Excellent repair, fully equip, seats 50, gourmet reputation, authentic old world charm. Successful operation, $69,750 owner financed.
Call or write
C-21 Pinewood Properties
209-966-2221 days or 209-966-5385 eves
P.O. Box 1421, Mariposa, CA 95338

NORTHERN CALIF
LOYALTON, Cal. Family operated restaurant, all fixtures & business. Seats 35 $30,000 family operated grocery store, all fixtures & inventory + living quarters $185,000 + inv. New 3 br. home, 2 ba. on 2 acs $110,000 Joy Realty (916) 993-4460. P.O. Box 191, Loyalton CA 96118

SOUTH LAKE TAHOE
Award winning 10 unit motel plus 3 BR. house. On Highway 50, 3 mi. from casinos. Priced at 5.6 X gross or just $395,000. Assume loans of $248,000. Will trade approx. $150,000 equity for other income property or? Motel needs $221,000 refinancing. Will discount $25,000 if you put on new loan. Contact Sonny at Trout Creek Motel. (916)544-7813. P O Box 14483, So. Lake Tahoe, CA 95702

NORTHERN CALIF
FOR sale by owner Northern Siskiyou Co. Rest./Bar on Hwy. 3225 seating capacity, approx. 5000 sq. ft. bldg, on 1 ac, with separate 10 X 41 mobile home. On sale liquor lic. & on & off sale beer & wine lic. incl. $160,000
916-468-2347 or 467-5175
P.O. Box 127 Fort Jones, CA 96032

RENO MOTEL & LIQUOR STORE
Excellent location, just 2 blocks from Harrahs . Heated Pool, parking, large rooms, cable T.V. fantastic cash flow! Super upside potential. Financing in place with excellent terms. $2,800,000
Call or write
Litton/Fuller Group
408-725-8400 or 415-935-4800
21580 Stevens creek Blvd
Cupertino, CA 95014

NORTHERN CALIF
HOTEL BAR REST Cardroom 3acres downtown Weed. 12 hotel rms + 2 apts, big office, 6 big storage rms, sub-bsmt for workshop, 4 stories. 4 poker tables. Completely remod. Rest. seats 50. $250,000, $100,000 down incl inventory. Lease option available. Trout stream in back yard! Call 916-938-3176 55 N. Weed Blvd. Weed, CA 96094

SONORA
Drive in restaurant, clean well maintained, long estab. business enjoys outstanding reputation. Income is well above average. Best sonora location. No competition. Good lease, excellent terms $94,-500. Land, bldg avail. $69,500. Total pkg. $164,000.

Laundry and dry cleaning, estab. 72 yrs, Excellent location, Good family operation. 3 routes, latest equipment, 27 employees. $500,000 business only. Also real estate avail. 14,000 sq. ft. commercial bldg. with 2 bdr. 2 bath separate living quarters, $500,000. Total pkg. $1,000-000.

Call or write
H & R Mansur Properties
209-533-1192 or 209-586-4091
2001 Hwy. 108 East Sonora, CA 95370

NORTHERN CALIF
MOM & POP convenience type grocery store w/adj. liv. qtrs & 8 unit Motel apt. lg comm'l smoke hse, loc. in Noyo fishing village nr Fort Bragg. $250K. + invent. $100K dwn. OWC @ 12%. 707-964-0770. 32301 N. Harbor Dr, Fort Bragg, CA 95437.

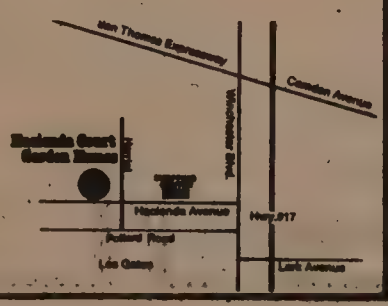
NORTHERN CALIF
RESTAURANT
DECOR RESTAURANT
Full license, 1-5 by river & Recreation; Property & business, asset value $395,000 priced to sell today; $295,000 w/terms & strong upside. Owner must sell now! Call today, Agent, (916) 283-0102 PO Box 1999, Quincy, CA 95971

WASHINGTON
Restaurant & Lounge
Coast port town, excellent established business for easily made into Chinese restaurant. NONE IN AREA. Gross $400,000 in 1980.Bar seats 80, restaurant seats 220. Large tourist trade. Low interest terms. $295,000.
North Peninsula Realty
Rt 1 Box 3038
Ocean Park, WA 98640
1-206-665-4152

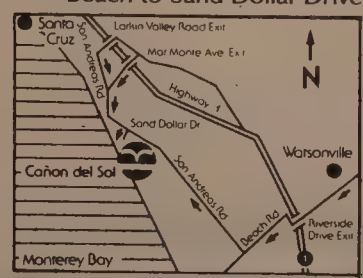
OAKLAND
LOOK-BUY OF A LIFETIME
A busy corner with over 2½ acres. Building consists of liquor store, barber shop, laundramat, beauty shop, BBQ, service station, closed 5 & 10¢ Store, closed grocery store. Owner tired and ready to sell. Asking $700,000, will carry loan with $300,000. down. Franklin Realty, 635-9778 or 444-7541. 8500 E 14 St. Oakland, CA 94621

NOW OFFERING

Hacienda Court
Garden Homes
All the Advantages of a Townhouse with the Qualities of a Home!
3 Bedrooms • 2½ Baths • Private Fenced Yards
1395 Sq. Ft. with many Custom Home Features
Priced from $135,000
12¾% for five years through our Developer Assistance Plan to Qualified Buyers.
1805 Hacienda Avenue
Campbell
(408) 866-7347
FOUNTAIN LANE PROPERTIES LTD
EQUAL OPPORTUNITY HOUSING



12½% 12.75% APR.*
A special place by the sea.
MODELS OPEN
11 A.M. TO 6 P.M. DAILY
Your opportunity to own a new luxury townhouse with spectacular views of Monterey Bay. 2 to 4 bedrooms. From $179,950.
Financing: owner occupied and investor financing available to qualified purchasers. For limited time only. (See agent for details.)*
For information call (408) 724-1062.
How to get to Cañon del Sol from the North: Take Highway 1 South from Santa Cruz. Take Larkin Valley Road exit to San Andreas Road. Go south through La Selva Beach to Sand Dollar Drive.



CAÑON del SOL

REAL ESTATE

SACRAMENTO INVESTORS
NEW ON THE MARKET
44 CONDO UNITS
2 br., 1½ ba. Great Carmichael location, All w/garages & inside laundry. From $56,500. 10% down, onr. will finance bal. at 12%
CONDO MARKETING
(916) 485-4712

REGENCY SQUARE
New Torrance/Gardena Condo
Spacious 2 bed/2 bath floor plan, low density, 15 units on 2 acres, luxury features & quality construction, totaly insulated for heat/sound, special montery blue tiled roof, excellent financing-creative & flexible. Only "8" units left, must see!!! Open house 7 days per week 1-5. Call agent Raymond Woo for details. (213) 530-3911 (13 1/4%, 40 years, 10/20% down.)

ORINDA
PARADISE CLOSE TO S.F.
1.88 acres of private panoramic pastoral views. Original owner has completely redecorated 4,000 sq. ft. 4½ bath 7 yr old contemporary overlooking spectacular 20 X 40 solar heated pool. Fabulous dramatic kitchen. Sep 850 ft. Cabana or office w/kitchen & bath. Min. maintenance. ASSUME 1st. SELLER CARRY 2nd. Close transportation to BART. Ask for agent Adele Harlan $475,000.00. Immed. Occupancy.
ADELE HARLAN REALTOR
415-254-1544
31 Moraga Way, Orinda, CA 94563

SACRAMENTO VALLEY
$4000 DOWN
12%
Assumable FHA loans. 18 Willows, CA properties. 2, 3 & 4 BR Homes. Just 2 yrs old! Owner will carry balance, Only $ 50,950 to $69,950 -Details phone:
HARRY JAMES CO.
(916) 934-2101
DRW REALTORS
(916) 969-4818
1620 Elsdon Circle, Carmichael CA 95608

LAKE TAHOE PROPERTIES
INCLINE VILLAGE, NEVADA
LOW DOWN, E–Z TERMS
13% INTEREST.
–Good lake view 3 br custom home. Excellent quality.
–CONDO 3 br, 2ba near beach area.
–DUPLEX LOT. Prime area bordering creek & golf course incl plans & permit.
JIM FAZZARI (415)537-7859
21129 Foothill Blvd, Hayward, CA 94541

SUPER CONDO DEAL!
PRICES REDUCED TO
$55K & $65K
OWNER CARRY AT 12%
Choice of 1 & 2 bdrm units. Excellent locations in Oakland. Pool, security, etc.
658-3817 AGENT

NOW TAKING RESERVATIONS
415/222-6398
CASA DEL SOL
2 Bedroom—1½ Bath
from
$86,000
8.95%*
10% DOWN
NEW, ON SAN PABLO DAM ROAD!
These townhouses with wood panelled exterior and tile roofs are being offered at a price you can afford and an interest rate you can't afford to miss!
Take San Pablo Dam Road exit off I80 Freeway. Travel east approximately ¼ mile to Sales Office, 3410 San Pablo Dam Road.
415/222-6398
*Interest on 30-year financing (9.25% APR). Owner-occupied.

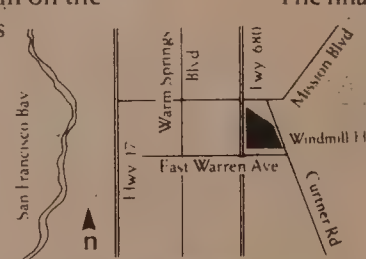
GROUND OPENING

Excellent pricing and financing available now on large custom view lots in the Fremont Hills.

Sweeping bay and hillside views by day. Sparkling city light views by night. This is Windmill Heights, where you can still get in on the ground floor at prices ranging from the low-$60,000's to the mid-$80,000's.

Imagine your own custom designed home on one of these magnificent quarter-acre to half-acre lots. Or on one of the specially priced lots over 2 acres in size! No matter which site you choose you'll discover abundant usable space on each.

FINANCING:
The financing breaks new ground, too: Pay just 50% down—the developer will carry a 3 year, interest only note at 12% A.P.R. for the balance. Reserve your place in the Fremont Hills—perhaps the last affordable dream in the Bay Area. Phone (415) 651-3521 or (408) 279-0383.



WINDMILL HEIGHTS

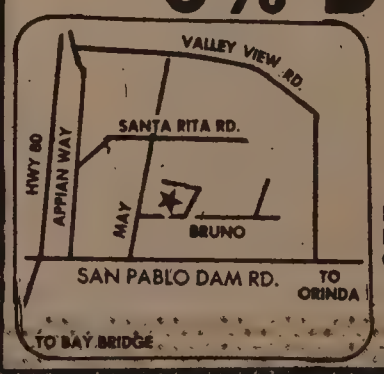
A Development of Trilex
Sales information available at site Monday, Tuesday, Friday 2–7 P.M. Weekends 10 A.M. to 6 P.M.

HERITAGE HOMES
New Townhomes Pleasant Hill
9⅞%
First 4 years of 30 year loan.
SUBSIDY TRUST PLAN
1 mile north of Taylor on Pleasant Hill Rd.
2000 to 2100 Square Feet
From: $199,000 to $225,000
By Barrett & Hecker Construction Inc. 372-0342

OAKVIEW TERRACE
30 YEAR LOANS
95% FINANCING
5 STAR "PREMIUM ENERGY CONSERVATION" HOMES AWARD BY P.G.& E.
4 Floorplans — 6 Elevations
FROM 3 bedrooms, 2 baths TO 5 bedrooms, 3 baths

- Custom quality craftsmanship
- Carpeting throughout
- Oak parquet entries
- Extra large (separate) "gourmet" double ovens
- Custom cooktops and stainless steel hood
- Ceramic tiled wet bars
- Dishwashers
- Forced air heating
- Cedar fences
- 2 fireplaces in ea. home
- Most with beamed ceilings

5% DOWN



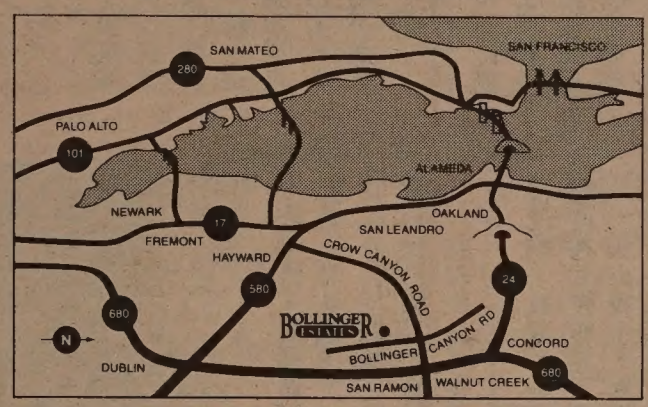
FROM
$142,500
DIRECTIONS: 1 block off San Pablo, Dam Rd. at May Rd. El Sobrante.
OPEN DAILY 11 AM-6 PM
223-2563
EVES. 707-996-1628

13⅞% • 14½%

INTEREST ANNUAL PERCENTAGE RATE

MODELS NOW OPEN FOR VIEWING

We want you to know about Bollinger Estates, a new luxury home development in the prestigious Crow Canyon area of San Ramon. These single-family homes feature first-class amenities and a convenient, yet quiet location. But please, keep it to yourself. We're only building 19 homes, and we hate to turn people away. Visit our sales office today.



Priced from $162,950.

Sales office open every day except Thursday, 10–6. Telephone (415) 838-2705.

BOLLINGER ESTATES

Prices, financing and specifications subject to change without prior notice.

VALWEST

SOUTH LAKE TAHOE

4 plex, no money down! closing costs only. Recently sold for $196,000. Assume loans of $166,-000. will take $20,000 short term note.

2 executive homes

Over 2100 sq. ft. each, numerous amenities. One located in Heaven-ly Valley, One above Meyers. 50% off equity for cash! Sell or trade one or both

Call or write
Sonny
916-544-7813
P O Box 14483, South Lake Tahoe, CA 95702

MOTHER LODE BEST BUY CHOICE SUBDIVISION ACREAGE

Nor Calacreage ready to divide. Zoning all utilities ready to dev. Best locations. Some comm props. Owner needs dev money or sales. Will finance. Some trades. Priced from$ 4500 per/acre. 3 to 200 acres. Ph (209) 532-4352 or 928-3412 Eves. P.O. Box 892, Sonora, CA 95370, Broker.

NO. TAHOE, Brockway, charming one bdrm cabin, lake view, near clubs & ski. $765,000. 415-837-8092.

ADVERTISE IN EAST/WEST

EXCELLENT SACRAMENTO RENTALS

19 Duet Homes
$55,500 to $59,500
All Rented
Assumable FHA 14% Loans
Terms- Negotiable
1st Owner Depreciation Available
6% Commission to Selling Broker
(916) 488-6235
Longview Corp
6801 Fairoaks Blvd,
Carmichael, CA 95608

SOUTH LAKE TAHOE

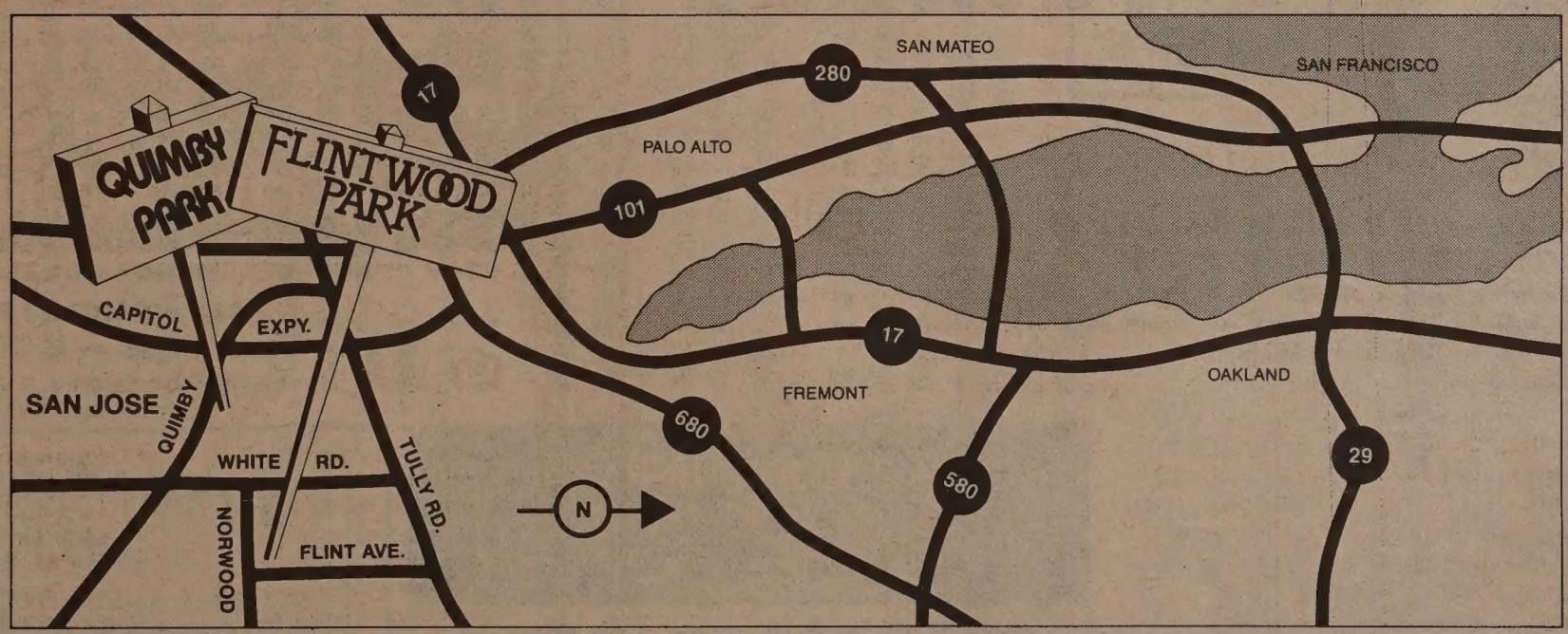
Lovely 3 br, 2 ba, approx 1½ acre on upper Truckee River. Beaut. woodsy setting. Great assump. & owner may carry 2nd Mary Ann Jones, Realtor. (415)-886-1255 or (415)820-1325 eves 21715 Redwood Rd, Castro Val-ley, CA 94546

SACRAMENTO LOW PRICED HIGH GROWTH RENTALS

Owner investor moving out of area, forced to sell top quality package of select starter homes. All in $48 to $60 K high apprec. range. Top loc., top rents, low int. assum. loans, low FNMA re-finc. on some, disc. below mkt. for cash. will consider individuals sells and owner finc. Local inexpensive rental mgt. avail. Call Ken (916) 920-8500 days, 965-4737 eves. wkends or 961-6338. P.O. Box 60804, Sacramento, CA 95860

13⅞% Interest - 14½% Annual Percentage Rate

One Fantastic Financing Plan, Two Fabulous Locations



QUIMBY PARK

Set in a quiet corner of the prime Evergreen District, Quimby Park is a community of contemporary styled 3 and 4 bedroom single family homes. Adjacent to Lake Cunningham Park, across from Eastridge Shopping Center and freeway-close to the entire South Bay, Quimby Park is ideal for active families. Sales/model complex open daily except Thursdays from 10 to 6. Phone (408) 274-6644. Priced from $116,450.

VALWEST

FLINTWOOD PARK

Nestled at the base of the foothills in San Jose's Evergreen Valley is a small community designed for you. Only a few of these innovative 3 and 4 bedroom, 2 bath single-family homes will be built. And with the quality ValWest appointments throughout and the convenience of location, these few homes won't last long on the market. So hurry. Sales/model complex open daily, except Thursday, 10 a.m. to 6 p.m. Call (408) 238-6660. Priced from $103,450.

Prices, financing terms and specifications subject to change without notice.

更美的家鄉

余卓雄

八，喜相逢

一九八〇年十一月七日，我們全家作十年來第三次的橫渡太平洋。這一次的飛行並不愉快，巨型的「七四七」珍寶機內像一個喧鬧的小市鎮，我們被排在中央的位置，左右兩旁是吸烟間，一股一股的濃烟味，毫不留情的向中央侵襲，我們就如同幾條烟薰的昏魚，一路咳嗽不停；加上氣候惡劣，負荷沉重的機身在雲層中擺盪不定，耳朵開始不靈，到香港時，已經是精疲力竭了。

第二天早晨，我們在紅磡車站和中國旅行社組織好了的旅行團會合，一同向廣州出發。按照計劃，旅行團要乘飛機到廣州，因爲廣州此時正舉行一年一次的大規模商業展覽會，飛機座位都派給出席的商人，直通快車也全告客滿，我們被迫得坐普通客車，先到羅湖中英交界轉車入中國內地。

從羅湖的英租界到中國邊境的深圳，要經過十分鐘的步行，然而實際的時間，却要看旅客的擠擁或稀疏而定。從前，這裏是警衛森嚴的區域，今天洋溢着友好的空氣，再沒有荷鎗實彈的士兵，在橋的兩端，中英兩國的國旗在暮秋的空中飄揚。

我看見了一個木牌子，上面寫着中英文的大字：「往中國」！我激動地對健明說：「還不拿出你的照相機來？」

健明正在把鏡頭對着木牌子的時候，一位工作人員立刻走過來阻止他說：「請你不要拍照，是明文規定的。」他一面指着另外的一張告示。我覺得十分可惜，這種鏡頭，常爲遊客認爲珍貴，因爲它就是一個里程碑，一個有地方性的記號。兩年前，我在伯利恒進城之際，看不見城的名牌，便向觀光當局提出意見，曾被答應願意考慮。

在深圳上了中國方面的火車，心臟跳動更加急促。一九四九年，我曾在同一地方經過，那方向是相反的，我望出去那些熟悉的村莊，在阡陌間，看到那些在竹帽布簾下的臉孔，感覺到眞是回到家了。

車到廣州，垂下了三十一年的幔幕在一刻間便要扯起來了。除了我一個人外，我們這一家人從來沒有見過五妹；就是我，也從來沒有見過她的丈夫和兒女。這兩家人的「喜相逢」可別有滋味！

走在長長的月台上，我不停在四面張望，後面跟着的妻女和未來女婿，各人都懷着不同的心情，快到爆發的時候了。

「大哥！」人叢中，一個尖銳的聲音。

在我面前的一位少婦，是一個全然「陌生」的人，她的身軀幾乎有我一樣的高度，可是還嫌清感。她的長辮子不見了，代替的是一頭梳得很齊整的黑髮。我們擁抱着，誰都沒有說話，祇有陣陣的抽咽。最後，我才迫出了一句話：「阿嫦，你應該吃多一點東西！」說了又覺得有點不適當。

九，五羊城懷古

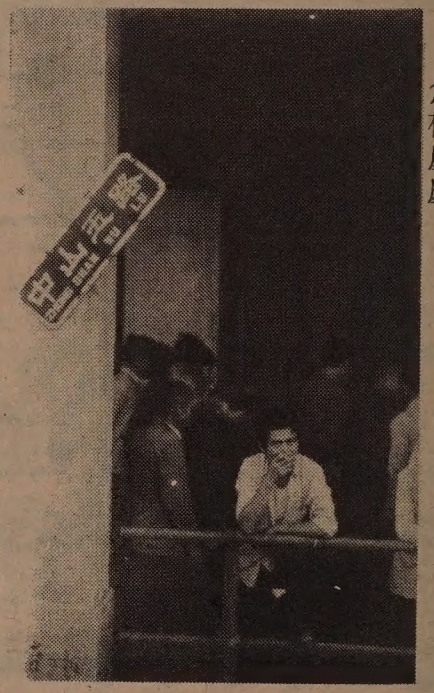
月台上，兩兄妹三十多年來的相思病，都在擁抱和流淚之間得到了無限的慰藉。這一段冗長的分離期間，中國既然鬧得天翻地覆，而他們的父親，也和許多親友一樣，先後謝辭人間，因之這兩兄妹的重逢，說是宛如隔世，一點也不誇張。

站在兄妹旁邊的兩家人，也都哭作一團。我才發覺我們兩家人還沒有經過介紹呢。

在五妹後面的是她的丈夫子華，有一副誠實的笑容。他先讓我們的感情發洩了一頓，才伸出手來熱烈地握着我的手，他轉過身去叫他們的大兒子說：「文凱，來叫大舅父。」

文凱才十一歲，害羞的叫了一聲。現在輪到十歲的女兒文恩，她有一雙動人的眼睛。我對兩個甥子、甥女道：「哎唷，你們比照片更漂亮啊。」

兩兄妹，卅一年來第一次見面。



從前，廣州是歌舞昇平之地，今天則像一個蒙上厚厚塵埃的破落戶，危樓處處。

「那一幅照片？」文恩大胆的問。

「你們兩個人披着紅領巾的那一幅。」

後面和四週，接車和看熱鬧的人羣把我們擠來擠去，我們像一班新聞人物，又像一羣新聞記者，十個人在人叢中把握着時間問問答答，在興奮中帶着混亂。

我對子華和五妹說：「我們現在立刻要隨旅行團先上北京，五天之後回來，我們就可以天天在一起見面了。」前後不過五六分鐘，我們又被一輛觀光車載走了。窗外，有四雙熱情的手向我們揮揚，車向左轉了一個大灣，他們便消失在一棵古樹的後邊了。

觀光車把旅行團帶到市面上環遊一番。廣州是我和英在抗戰後求學的地方，我們曾在這裏渡過生命中可愛的一頁，因而對廣州有所偏愛。車經長堤、荔枝灣、五層樓、海珠橋……不看猶可，一看却觸目心酸，悲從中來。從前，廣州是歌舞昇平之地，今天則像一個蒙上厚厚的塵埃的破落戶，危樓處處。祇有白雲山麓青葱如舊，珠江水和千百年來一樣默默緩流，長堤兩岸的居民早已經歷了無數的朝代，不變的是五羊之城的名字，在歷史的走廊上發出空洞的回响。

晚飯過後，一行人到白雲機場候機北上。隨團的兩位年青的嚮導姑娘不停地向我們詢問美國的情形，特別是教育方面的，我着嘉恩爲她們解答讀書的問題。

上北京去的飛機是一架全新的珍寶噴射機，到了九時，三百多位乘客一齊在強烈的水銀燈光下浩浩蕩蕩的越過機場，有如一枝軍隊，異常壯觀。在美國上飛機，一個一個的通過那狹長的活動走廊，多少人上了飛機，外面都不知道。

金山客批世情

★抽烟愛國

巴西政府爲增加稅收，慫恿國民抽烟。

金山客曰：是則，抽烟亦愛國行動乎？

★贍養

佛羅烈達州一老翁，堅持本身原則，寧入獄亦拒付妻子贍養費。

金山客曰：因拒付贍養費而入獄，亦可獲政府之贍養，食宿無虞也。

☆益世

美國一名精神學教授指出，說謊令人神經細胞受到震盪，對健康有害。

金山客曰：此一發現，對世道人心大有裨益。

現場錄音

※打荷包

甲：昨日俾人打咗荷包。

乙：咁唔係損失慘重！

甲：好彩太太救返我。

乙：佢捉住扒手？

甲：唔係，原來荷包空嘅，我太太早已搜乾淨晒嘞。

三言兩語

恐嚇

波蘭團結工會第一次全國會議上週在港口城市格但斯開幕。約有千餘代表參加。

蘇聯似乎是針對團結工會這一次的大會，出動十萬海空軍在波蘭邊境演習，大肆恐嚇。

可是明眼人都看到：團結工會勇於鬥爭，得到世人支持，這千餘名代表的力量遠比十萬蘇軍厲害。（程良）

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC.
香港總行：九龍彌敦道 311 號 5 A 電話：850133 TELEX 37011 LKHG HX
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：(415)391-0743 TELEX 34775 EEUI
分行：三藩市士德頓街 802號 電話：(415)391-0742
參茸藥材●燕窩海味●經驗配方
直接由經驗人材
選辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌各藥
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

翻譯　中英文字移民証件
ENGLISH/CHINESE TRANSLATION
梁哲武
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
LINCOLN LEONG
751 (B) CLAY ST. S. F., CA. 94108
電話 (415) 781-6561
三藩市企李街七五一B
報稅
BOOKKEEPING-INCOME TAX Service

爲弟徵婚
廿八歲，高中畢業，性情中等，體健貌端正，無不良嗜好，有技能，工作認眞，徵廿至廿八歲識國語，品貌端莊，善良之美籍少女，先友後婚，請好心人士代爲推薦。請電：（四一五）五二七·六三一五秦太太。

浮世漫錄

蔣光大

二〇八　舊調重彈

在美國的華人經常注意中國方面的報導消息，關懷祖國是很自然的人情之常。但是，我們不太瞭解的是不斷看到批評這樣批評那樣的新聞。自從五十年代以來，尤其在「文革」十年中，批評成了中國人民的主要生活，粵語俗話所謂「口水多過茶」。發明了「大字報」之後，變本加厲。遇到開展「大批評」運動時，更是全國沸騰，有些被點名的對象成了衆矢之的，報刊上登載的批判文章猶如汪洋大海，淹沒了整個大陸。

七十年代後期，在「除四害」之後，從事「撥亂反正」，糾正過去的錯誤，尤其在「三中全會」後，在「現代化」的號召下，要求大家實事求是地搞生產，改善人民的生活。當時批評的風氣似乎斂跡，在「開放政策」下，改變了過去用批評的工具來約束民間的言論。

今年六月舉行「六中全會」，通過了「關於建國以來黨的若干歷史問題的決議」，不但「正視和糾正自己的錯誤」，而且表示「有決心有能力防止重犯過去那樣嚴重的錯誤」。接着在慶祝中共成立六十週年大會上，胡耀邦作了重要講話，他指出「要徹底消除『文化大革命』的消極後果」，「批評應當充分說理」，「不應當主觀臆斷，以勢壓人」，「批評或者自我批評，都要從實際出發」。

以往每次發動大規模的運動，總是首先由批評文藝作品開始，逐漸擴大轉變成爲政治運動，直至今日文藝界仍餘悸尚存，不過「四害」正式判刑後，是非已明，自然出現了一些反映過去受創傷的悲痛作品，這些感情文章難免有誇張的地方，因此引起了批評之風忽然死灰復燃起來。

目前全國正在熱烈搞現代化，努力生產建設之時，當政者在百忙中忽注意到文藝界的寫作問題來，把這問題歸納入思想路綫範圍，召開了「全國思想戰綫問題座談會」，在會上胡耀邦指出「要加强黨對思想戰綫的領導，改變涣散軟弱狀態」。這項討論是由作家白樺寫的電影劇本「苦戀」而起。據說這個劇本極普通，本來沒有引人注意，不料四月間軍方報紙大加撻伐，使人想起「文革」時的大批判，因而大家都有反感，所以對這次來勢洶洶的批判，反應並不熱烈，隔了數月之後，現在再提及成爲思想問題，就使人懷疑當局是否從「三中全會」路綫上後退了。

據最近報導看來，此次全國性的「批評與自我批評」針對「資產階級自由化傾向」，由批評文藝作品，發展到普遍思想整風。雖然言明改變以往作風不搞運動，要實事求是以理服人。事實上能否辦到，要看將來發展如何。鑒於以往整人的幹部仍掌着權，現在舊調重彈，難免不重犯錯誤。這是令人十分躭心的。

下午茶座　走私

這幾年來，中國沿海發現不少走私活動。有些是大陸與台灣漁民在台灣海峽公海上進行的，有些是香港漁民及走私集團到大陸沿海各地活動的。因爲上週廣東省當局宣佈六項反走私政策，表示走私活動爲政府所關注。我們幾位朋友在茶叙中也談到此事。

甲說：「我早已聽說大陸沿海走私活動猖獗。朋友從香港來，說走私者運手錶、電視機等到內地，換來一袋袋的銀元，常在香港漁民集居的香港仔金舖兌換港元。我聽後總是半信半疑。大陸人民經過多次運動之後，那裡還會藏有大量銀元。現在看見國內政府也承認走私活動嚴重，紛設反走私組及訂反走私政策，才不得不相信。」

乙說：「上月台灣高等法院判了廿七名漁民徒刑。這些漁民在七九年十一月被捕，被控以六千隻台灣製手錶與大陸漁民換來三千安士黃金，及三百個銀元。地方法院本來認爲中國人互助交換貨物不構成走私罪，便把他們放了。但上月高等法院重審時，判決他們廿七人走私罪不成立，但犯了一九四二年嚴禁私人買賣黃金條例。」

丙說：「我看被抓的少，逃去的多。」

甲說：「報載只廣東省境內，今年三至六月已查獲走私船六百多艘，起貨總值二千餘萬美元。福建省的統計還未知道，可見事態的嚴重。」

丙說：「你剛才說大陸經過多次運動後，人民不會有大量金銀財富。這些金銀從何處來？」

我們四人都覺得奇怪。相信案情並不是如此簡單。也許有地方幹部參與其事，把公家財產、銀行儲金都拿出去換電視機、錄音機了。

（陳志福）

不值得喝采

陳百强是香港歌壇新秀，在金都戲院放映的「喝采」是他初登銀幕之作，由蔡繼光導演。香港新浪潮一陣陣湧來，已有柳暗花明又一村的形勢。忽然看到像「喝采」這樣不知所云的作品，實在令人洩氣。

首先，它似是專爲宣傳陳百强而拍的廣告片。我無意單憑這點就否定了它的存在價值。廣告片也有優劣之分，當年英國李察李斯特找披頭四拍的「一夜狂歡」和「救命」何嘗不是廣告味道奇濃，甚至連手法也着意流露廣告形式，後者不是被影評人讚揚，在康城影展奪得大獎嗎？但同時我們也必須明白，這始終非正途。李斯特就是好例子：他後來的「三劍客」，以至最近的「超人續集」，已經收斂不少，不再如早期一樣處處留下刀斧痕跡。

「喝采」最大的問題是，就算我們接納了它的出發點，它的意圖，不對「葫蘆裡賣的是什麼藥」追究存疑，「賣藥技巧」的不得法還是使人搖頭嘆息。故事陳舊俗套是致命傷，加上結構凌亂，手法粗簡而無新意，氣質風格都難合人意，要不是陳百强造型尚佳，簡直一無是處。

開場以一組溶接鏡頭展示晨曦中的香港，繼而拍跑步和晨操的市民，有從現實生活情趣中取材的趨向。然而很快的我們知道那只是幻覺，「青春偶像片」的公式明目張膽橫展在銀幕上，被父母忽略的少年，邂逅純情女友，憧憬在歌唱比賽出人頭地，與同學的衝突，女友因自卑而疏離，最後誤會冰釋，不只得到冠軍，也得到家庭諒解。自然，更免不了刻意特寫的陳百强臉部及胸部鏡頭，和配上情歌與女友在海邊你追我逐的言情片必具場面。套句俗語，真是「老土到離譜」。

蔡繼光處理兩小無猜拍不出情味，家庭糾紛不但沒有力量，更缺乏真實感。只有數段詼諧小節還算可取，演唱場面也頗感親切。他似乎希望達到不溢不火的境界，結果却令人覺得沉悶死板，毫無朝氣——青少年電影正是最需要朝氣的。

陳百强除了作作意亂情迷狀，沒有什麼機會可以發揮。他在戲裡唱了三首歌：「鼓舞」，「初戀」和成名作「眼淚爲你流」。聽唱片我嫌他的歌千遍一律，缺乏個性，在電影裡這個缺點却被掩飾了，旋律不錯，音色也甚美。合演的張國榮戲份不多，造型也不見突出，反而不及另一配角鍾保羅留給觀衆印象之深——雖然很抱歉，是惡劣的印象。（邁克）

美好城市全靠您
請立即註册選舉

您是十八歲或十八歲以上之美籍公民請於十月五日截止註册選舉前登記，您便可在本年十一月三日三藩市選舉日投票。只需兩三分鐘，塡妥一個簡單之選民註册表，寄回該處，以後選舉您可投票，如果您已遷移或更改姓名，必須再登記。

請向以下地點索取登有回郵地址及郵票之選民註册表：

・各圖書館
・各消防局
・就近之鄰居組織

更可以親身到市政廳一五八室註册，歡迎來電詢問：五五八・三四一七，有華語工作人員爲您解答問題。

歡迎訂閱
東西報
國內一年十五元
二年廿八元
三年四十元
國外一年二十元
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

行文煥
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發
專營
餐館碗碟

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 15, NUMBER 35 • SEPTEMBER 9, 1981 • 25 CENTS

（每份二角五分）　第十五卷第三十五期　公元一九八一年九月九日

簽訂文化交流計劃
威克申述美中問題

（本報訊）美中文化交流計劃（八二—八三年）九月五日在北京簽訂。交流項目包括文化藝術、教育、新聞、廣播、電視、圖書、檔案、翻譯、出版、體育和社會科學。美方簽字的是國際交流署署長威克，該署以前用「美國新聞處」名稱。中方代表是對外文委主任黃鎮。

據紐約時報駐北京記者報導，此次雙方談判文化交流，也有一些困難。美方學者反映意見，認爲中國不讓美方學者深入社會進行研究工作，同時也不讓中國人民看到美國多方面的文化作品。

上週美國畫展在北京開幕前，中國方面曾反對十三幅抽象派油畫的展出。但經美方强烈抗議，一度有意取消畫展，中方結果讓全部作品展出。

威克署長對紐約時報記者說：「當我們會見鄧小平時，我曾對他直言：美國公衆評論對不平衡的學術文化交流會有惡劣的批評。」

威克稱讚鄧小平是個高瞻遠矚者。鄧對他說：「中國犯過錯誤，但現在是一個新的開端。」鄧氏同意威克的看法，認爲一個眞正繁榮的社會必須包括國家安定與個人自由，而兩者是在法治的範圍內。在談話中，鄧小平向美國客人强調法制的重要性，並對近年青年人變得散漫和「自我陶醉」表示不滿。

威克也許是不受中國官員歡迎的人物。在簽定計劃後，威克面對雙方觀禮者指出美國民主政制和自由發表作品的優越性。

紐約時報記者說一位中國官員批評威克不明白中國人民曾渡過十年文革的經歷，這位官員說：「中國尚須大約五年安定的時間，才能談到民主的局面。」

威克自己也承認鄧小平明瞭他的怨言。鄧說中國正在儘快扭轉文革遺留下來的局勢。中國官員向外界保證現在文藝戰綫上對白樺的批評，不是搞「運動」，不是停止開放政策。强調開展批評是必要的，是六中全會之後的補充，對國家整個文化局面有好處。

但威克說中國國內問題不應該影響與外國的文化交流。以美國畫展中抽象畫爲例，他說美國不會接受中國的限制。他說今年年初美國向中國提供一百部電影，中國只選上五部，其中四部是老舊的片子（包括動畫片「白雪公主」，歌舞片「雨中曲」和話劇片「誰來晚宴？」）。威克說這些過時的舊戲不能代表八十年代的美國電影界作品。

威克說在文化交流中，也存在一些棘手問題，如一個中國芭蕾舞蹈員到休士頓學習期中，與美國女學員結婚，決定在美國居留一段時期才回國。中國方面因此事取消舞蹈交流計劃，本來預備到休士頓的十個中國學生便不能成行了。

紐約時報記者指出派到外國的學生不回來，影響到教育部文化部的負責人，而且公安部人員也有責任。

威克說目前中國學生留美的大約有六千餘名，分佈美國各大學，但美國學生留學中國的不到三百名。這些學生住在校園中，與校外中國人民隔絕。而且在搜集資料、翻閱檔案做研究工作上屢遇困難。

單雄威揮影展覽現在卜技利加州大學學生大樓展出。展期至十月三日止。

短聞

☆本市選民註冊處宣佈今年市選日期是十一月三日。市民註冊投票截止日期是十月五日。十八歲以上公民均有投票權。一次註冊便可在所有選舉中投票。凡遷居、改變姓名、轉換政黨者要重新註冊。註冊表格在本市各郵局、消防局及圖書館有備。只要數分鐘時間塡妥寄回選民註冊便可。電話五五八—三四一七（有語華語職員）。

☆美國防癌協會及第四衞生分局定九月十四星期一及十五日星期二上午十時分別舉行粵語及英語「如何預防直腸癌」講座。收費一元，贈送一套自我檢查用具。地點：美臣街一四九〇號（五五八—三一五八）。

☆本市崇正會於九月五日設茶會招待鄉親嚴密女士（廣州市僑聯會副主席）及夫壻謝創（廣東省信託投資公司訪問團團長）。李煥然會長在歡迎詞上指出祖國統一是遲早時間問題。「會友們雖存有不同的政見，但不應影響我們的團結」。參加茶會有數十人云。

☆東北衞生服務處定九月十日星期四下午一時邀陳桂靈以粵語講「地震常識」。九月十一星期五下午一時邀高信基講「心懷開暢，增進精神健康」，並放映幻燈片。地點：士德頓街一五二〇號四樓會堂，不收費用。

☆本市敦風文藝社定九月十一正午十二時在該社舉行成立十五週年紀念會，同日晚六時假利園酒家叙餐。

☆舊金山市政中心圖書總館定九月十五星期二中午十二時放映「華埠一覽」電影，另放短片兩部。不收門券。

退伍軍人醫院
歧視華裔醫師

（社評）五年多以前，加州瑪的尼茲縣的「退伍軍人政府醫院」曾受聯邦公務員委員會調查，事緣華裔醫生張德慧遭遇僱佣歧視，調查結果，證實該醫院內科主任喬卡斯犯了種族歧視行爲。但該案拖延了三年，才由聯邦上訴復查委員會舉行庭訊，裁定喬卡斯歧視張醫生，犯有多項種族歧視行爲。後由聯邦地區法官威廉斯定案，指明該醫院須對喬卡斯犯法行爲負責。（請閱本報一九七九年六月十三日中文版消息。）

但是，直到今日喬卡斯仍保持他的一切原職不動，還口口聲聲表示不服判決，也從未向張醫生道歉。喬卡斯的頑劣態度引起聯邦政府最近派員復查，預料喬卡斯將受到行政處分。

華人就業協進會主任謝國器經常注意此案的發展，最近致函華府退伍軍人醫務總監，指出喬卡斯犯有歧視行爲，現在主持有少數民族學生的醫務訓練及管理有少數民族醫生的醫院，令人懷疑其能否稱職。

我們認爲喬卡斯即使醫術高明，仍不宜繼續在現職工作，應該更換新人。